

209-8
62-6



M3 T-8
628

ШКОЛА

для **МАНДОЛИНЫ**

Ф. КРИСТОФАРО.

Часть 1^я ЦѢНА 2 р. 50 к.

MÉTHODE

DE

MANDOLINE

PAR

F. DE CRISTOFARO.

1^{re} PARTIE PR. 2 R. 50 c.



Поставщикъ Двора ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА
и КОММИССИОНЕРА ИМПЕРАТОРСКИХЪ ТЕАТРОВЪ
на Кузнечкомъ мосту дома Зюнкера №10.
СП-ПЕТЕРБУРГЪ, у А. ИОГАНСЕНЪ Невскій проспектъ, №50.
Кіевъ, у Л. УДИНОВСКОГО. ВАРШАВА, въ магазинъ МУЗЫКАЛЬНОЕ ЗНАЧЕ.
Дир. В. Гроссъ Москва Чистыя пруды №100. ПЕТ. СКАД.

200/17



ШКОЛА для МАНДОЛИНЫ

Ф. КРИСТОФАРО.

Часть 1^я ЦѢНА 2 р. 50 к.

MÉTHODE

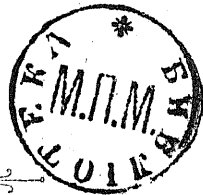
DE

MANDOLINE

PAR

F. DE CRISTOFARO.

1^{re} PARTIE PR. 2 R. 50 c.



Поставщикъ Двора ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА
и КОММИССІОНЕРА ИМПЕРАТОРСКИХЪ ТЕАТРОВЪ
на Кузнечкомъ мосту домъ Юнкеръ №10.
С^т-ПЕТЕРБУРГЪ, у А. ЮГАНСЕНЪ Невскій проспектъ, №50.
Кіевъ у Л. Дзиковскаго. ВАРШАВА, въ магазинъ МУЗЫКАЛЬНОЕ ЗХО.
Лит. В. Гроссе Москва Числ. пром. Мухомовъ пер. соб. д.

Дозволено цензурою Москва 21 Декабря 1896 г

СОДЕРЖАНИЕ.

	Стр.
Первоначальные понятія о музыкѣ.	4
Мандолина	9
Звуковой объемъ мандолины.	11
Правило настройки мандолины	11
Какъ ударить перомъ по струнамъ.	16
Какъ дѣлать тремоло.	16
Какъ научиться брать ноты на мандолинѣ.	17
Гамма.	18
Интервалы	19
Хроматическая гамма	22
Гамма и уроки въ <i>До</i> мажоръ	23
Урокъ съ четвертными нотами	25
Урокъ съ цѣлыми, половинными и четвертными	26
Связь	27
1 ^й отдыхъ: НОРМА.	28
Гамма въ <i>Ля</i> миноръ.	29
Урокъ съ одной половинной и двумя четвертн. связными	29
Вытягиваніе 4 ^{го} пальца	30
2 ^й отдыхъ: МАЛЕНЬКАЯ ГИТАРА	31
Гамма въ <i>Соль</i> мажоръ	32
Урокъ съ 2 ^{мя} четвертными связными и 2 ^{мя} отрывистыми.	32
Упражненіе на восьмья	33
Гамма въ <i>Ми</i> миноръ и тактъ въ $\frac{3}{4}$	34
Урокъ на ноты съ точкой.	36
3 ^й отдыхъ: романсъ РОЗА	38
Украшенія или маленькія ноты.	39
Синкопы и гаммы въ <i>Ре</i> мажоръ	40
Триоли	41
Гамма въ <i>Ля</i> мажоръ.	42
Тактъ въ $\frac{6}{8}$	42
Гамма въ <i>Соль</i> миноръ	43
4 ^й отдыхъ: Септетъ ЭРНАНИ	43
5 ^й отдыхъ: Серенада ШУБЕРТА	45
Урокъ на четвертные и восьмья	47
Урокъ на восьмья	48
Глиссандо пера по струнамъ	49
6 ^й отдыхъ: ВАЛЬСЪ	51
7 ^й отдыхъ: МАЗУРКА.	52
Шестнадцатая связная	53
8 ^й отдыхъ: ПОЛКА	55
9 ^й отдыхъ: МАЗУРКА.	57
10 ^й отдыхъ: МЕНУЭТЪ	58
Гамма въ <i>Си</i> миноръ	59
11 ^й отдыхъ: КОНТРДАНСЪ	60
12 ^й отдыхъ: КОНТРДАНСЪ	61
Урокъ на шестнадцатая.	61
Замѣтка къ шестнадцатымъ	65
Упражненіе на повторяющіяся ноты.	67
Гамма въ <i>Фа</i> \sharp миноръ	69
Упражненіе на различные удары пера.	70
Ноты съ точкой	71
Этюдъ триолей при быстромъ темпѣ	73
Этюдъ триолей съ различными ударами пера	75
Гамма въ <i>Ми</i> мажоръ.	76
13 ^й отдыхъ: ВАЛЬСЪ	76

TABLE DES MATIÈRES.

	Pages.
Premiers principes de la musique.	4
De la Mandoline	9
De l'étendue de la Mandoline	11
Règle pour accorder la Mandoline.	11
Pour apprendre à placer la plume sur les cordes	16
Pour apprendre à faire le tremolo.	16
Pour apprendre les notes sur la Mandoline.	17
De la Gamme	18
Des Intervalles.	19
De la Gamme chromatique.	22
Gamme Leçons en <i>Ut</i> majeur.	23
Leçon avec des noires	25
Leçon avec des rondes, des blanches et des noires.	26
De la liaison.	27
1 ^{re} Récréation: NORMA	28
Gamme en <i>La</i> mineur	29
Leçon avec une blanche et deux noires liées.	29
De l'extension	30
2 ^e Récréation: LA PETITE GUITARE.	31
Gamme en <i>Sol</i> majeur.	32
Leçon avec 2 noires liées et 2 noires détachées	32
Exercices en croches	33
Gamme en <i>Mi</i> mineur et mesure à trois temps.	34
Leçon sur les notes pointées	36
3 ^e Récréation: Romance de la ROSE.	38
De l'appoggiature ou petite note	39
Des Syncopes et gamme en <i>Ré</i> majeur	40
Des Triolets.	41
Gamme en <i>La</i> majeur.	42
Mesure à $\frac{6}{8}$	42
Gamme en <i>Sol</i> mineur.	43
4 ^e Récréation: Septuor d'ERNANI.	43
5 ^e Récréation: SÉRÉNADE de Schubert	45
Leçon en noires et en croches.	47
Leçon pour les croches détachées.	48
Du coulé de la plume sur les cordes.	49
6 ^e Récréation: VALSE	51
7 ^e Récréation: MAZURKA.	52
Des doubles croches liées et détachées.	53
8 ^e Récréation: POLKA.	55
9 ^e Récréation: MAZURKA.	57
10 ^e Récréation: MENUET	58
Gamme en <i>Si</i> mineur	59
11 ^e Récréation: CONTREDANSE	60
12 ^e Récréation: CONTREDANSE	61
Leçons sur les doubles croches	61
Remarque sur les doubles croches	65
Exercices pour les notes répétées.	67
Gamme en <i>Fa</i> \sharp mineur.	69
Exercices pour les différents coups de plume.	70
Des notes pointées	71
Etude des triolets dans les mouvements vifs	73
Etude sur les triolets avec différents coups de plume	75
Gamme en <i>Mi</i> majeur.	76
13 ^e Récréation: VALSE.	76

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЯ ПОНЯТІЯ О МУЗЫКѢ.⁽¹⁾

PREMIERS PRINCIPES DE LA MUSIQUE.⁽¹⁾

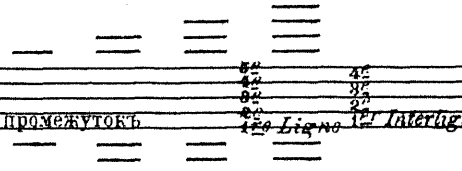
Музыкальные звуки изображаются на бумагѣ различными знаками, изъ которыхъ основныя суть: ноты, ключи, достоинства нотъ, паузы и случайныя измѣненія.

Эти знаки располагаются на пяти параллельныхъ горизонтальныхъ линіяхъ, которыя называются нотной системой. При нуждѣ и смотря по необходимости можно прибавлять къ нотной системѣ снизу или сверху другія маленькія линіи, которыя называются добавочными.

On écrit la musique avec différents signes dont les principaux sont: les notes, les clés, les valeurs, les silences et les altérations ou accidents.

Ces signes se posent sur cinq lignes parallèles et horizontales que l'on nomme Portée. On peut au besoin, et selon la nécessité, ajouter à la portée, soit au-dessous, soit au-dessus d'autres petites lignes qui s'appellent lignes supplémentaires ou additionnelles.

Верхнія добавочныя линіи
Lignes supplémentaires supérieures

Образецъ нотной системы съ добавочными линіями:  Exemple de la Portée avec ses lignes supplémentaires

Нижнія добавочныя линіи
Lignes supplémentaires inférieures

Ноты.

Ноты служатъ для обозначенія по ихъ положенію на нотной системѣ различныхъ звуковъ гаммы. Нотъ семь: Утъ или До, Ре, Ми, Фа, Соль, Ля, Си.

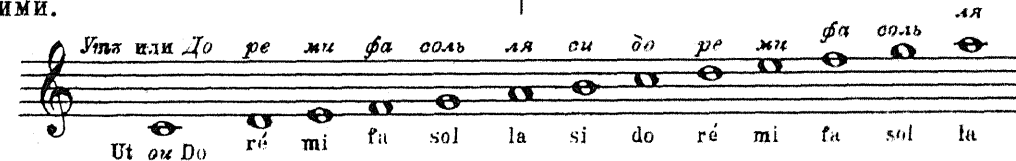
Ноты располагаются на линіяхъ нотной системы и между ними.

Des Notes.

Les notes servent à représenter les différents sons de la gamme suivant leur position sur la portée.

Il y a sept notes: Ut ou Do, Ré, Mi, Fa, Sol, La, Si.

Les notes se posent sur les lignes et dans les interlignes de la portée.

ПРИМѢРЪ.  EXEMPLE.

Ключи.

Ключи служатъ для того, чтобы дать названіе нотамъ, расположеннымъ на тѣхъ же линіяхъ на которыхъ и онѣ.

Ключи помѣщаются въ началѣ нотной системы.

Des Clés.

Les clés servent à donner leur nom aux notes posées sur les mêmes lignes qu'elles.




Les clés se placent au commencement de la portée.

(1) Ученикъ, желающій изучитъ какой-нибудь инструментъ, долженъ проникнуться убѣжденіемъ безусловной необходимости глубокаго знанія началъ музыки. (Авторъ).




Для этого мы рекомендуемъ превосходныя сочиненія: ЛЕБѢВЪ подъ редакціей г. ЧАЙКОВСКАГО „Теорія музыки“ и г. КАШКИНА подъ заглавіемъ „Теорія музыки“ (Переводчикъ).

Такъ какъ много молодыхъ людей не имѣютъ времени или терпѣнія для этой первоначальной работы, то мы даемъ здѣсь первыя понятія, необходимыя для игры на мандолинѣ. (Авторъ).

(2) L'élève qui veut apprendre un instrument quelconque doit se pénétrer de la nécessité absolue de connaître à fond les principes de la musique, et à cet effet nous ne saurions trop recommander l'excellent ouvrage de M^r DANHAUSER intitulé: Théorie de la musique; toutefois comme beaucoup de jeunes gens n'ont pas le temps ou la patience de faire ce premier travail, nous donnons ici les premiers principes indispensables pour apprendre à jouer de la Mandoline.

Существуетъ три вида ключей: ключъ *солъ* , ключъ *фа* , и ключъ *до* ; но такъ какъ для игры на мандолинѣ употребляется только ключъ *солъ*, то мы и будемъ пользоваться именно этимъ ключемъ.

Ключъ *солъ* помѣщается на 2^й линіи, нота поставленная на той же линіи называется также *солъ* и опредѣляетъ этимъ самымъ названіе и положеніе всѣхъ другихъ нотъ.

Il y a trois figures de clés: la clé de sol , la clé de fa , et la clé d'ut ; toutefois, comme on ne se sert que de la clé de sol pour la musique de mandoline, nous ne ferons usage que de cette clé.

La clé de sol se place sur la 2^e ligne; la note placée sur cette ligne s'appellera donc sol, et déterminera par cela même le nom et la place de toutes les autres.

ПРИМѢРЪ.



EXEMPLE.

Чтобы хорошо усвоить ноты ученикъ долженъ писать ихъ на нотной бумагѣ, стараясь написать надъ нотами названіе каждой изъ нихъ.








Pour bien apprendre à connaître les notes, l'élève devra les écrire sur du papier à musique en ayant soin de mettre, leur nom au-dessus de chacune d'elles.

Достоинства нотъ.

Достоинство ноты есть ея длительность.

Знаковъ для обозначенія достоинства нотъ

семь:

Цѣлая <i>Ronde</i>	Половинная <i>Blanche</i>	Четвертная <i>Noire</i>	Восьмая <i>Croche</i>	Шестнадцатая <i>Double croche</i>	Тридцать вторая <i>Triple croche</i>	Шестдесятъ четвертая <i>Quadruple croche</i>
						

Цѣлая нота-самая долгая; половинная равняется 1/2 первой; четвертная равняется 1/4 первой; восьмая — 1/8 первой; шестнадцатая — 1/16 первой; тридцать вторая — 1/32 первой; шестдесятъ четвертая — 1/64 первой.

Des Valeurs.

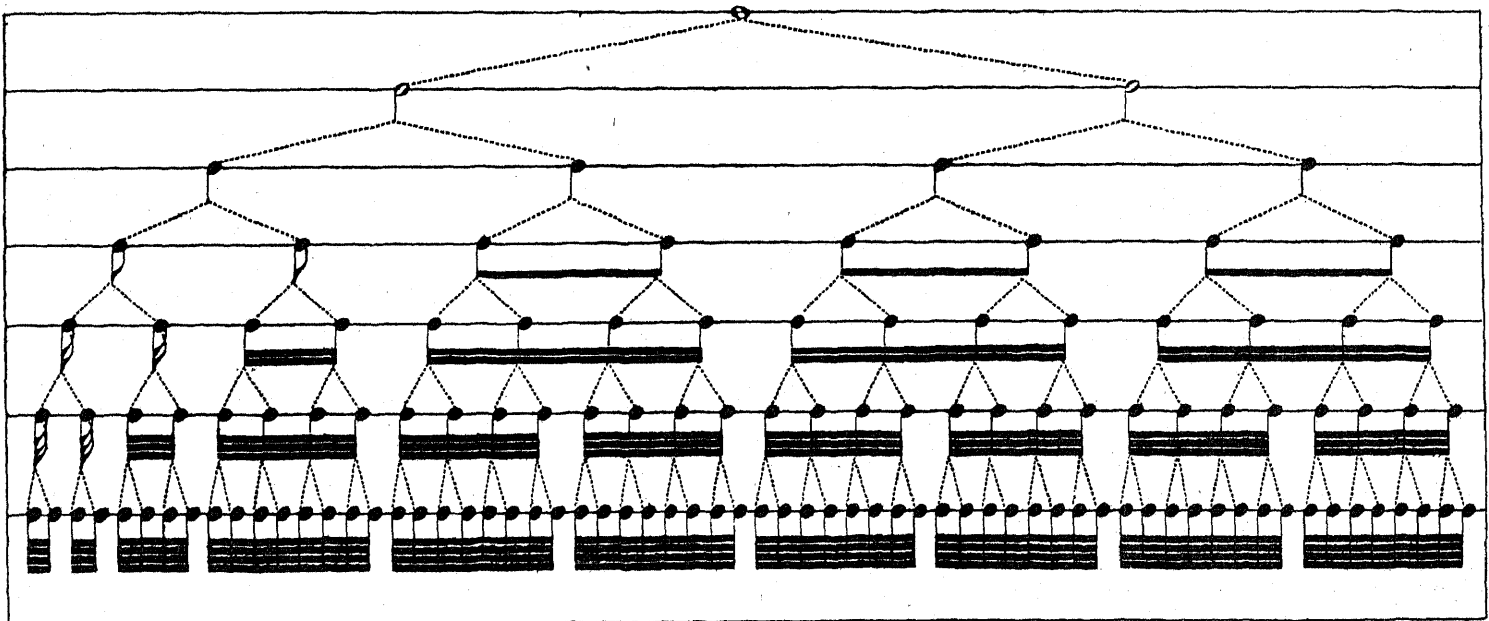
Les valeurs représentent la durée des notes.

Il y a sept signes de valeurs, qui sont:

La Ronde est la valeur la plus longue, la Blanche en vaut la moitié, la Noire en vaut le quart, la Croche le huitième, la Double croche le seizième, la Triple croche le trente-deuxième et la Quadruple croche le soixante-quatrième.

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ДОСТОИНСТВЪ НОТЪ.

TABLEAU COMPARATIF DES VALEURS ENTRE ELLES.



Паузы.

Паузы служатъ для замѣны нотъ въ томъ случаѣ, когда желаютъ прервать звуки.

Знаковъ паузъ семь:

Цѣлая пауза <i>La Pause</i>	Половинная пауза <i>La Demi pause</i>	Четвертная <i>Le Soupir</i>	Восьмая <i>Le Demi soupir</i>	Шестнадцатая <i>Le quart de soupir</i>	Тридцать вторая <i>Le Huitième de soupir</i>	Шестидесять четвертая <i>Le Seizième de soupir</i>
молчаніе Цѣлой ноты	молчаніе Половинной ноты	молчаніе Четвертной ноты	молчаніе Восьмой ноты	молчаніе 16-й ноты	молчаніе 32-й ноты	молчаніе 64-й ноты
silence <i>de la Ronde</i>	silence <i>de la Blanche</i>	silence <i>de la Noire</i>	silence <i>de la Croche</i>	silence <i>de la Double croche</i>	silence <i>de la Triple croche</i>	silence <i>de la Quadruple croche</i>

Случайныя измѣненія нотъ.

Въ музыкѣ существуютъ знаки, измѣняющіе звукъ, передъ которыми они стоятъ.

Такихъ знаковъ три:

- 1^й *диэзъ* \sharp , который повышаетъ ноту на полутонъ.⁽¹⁾
- 2^й *бемоль* \flat , который понижаетъ ноту на полутонъ.
- 3^й *бечаръ* \natural , который возвращаетъ нотѣ ея нормальный звукъ

Есть также двойной диэзъ $\sharp\sharp$ или \ast , или \ast , который повышаетъ ноту на второй полутонъ и двойной бемоль $\flat\flat$, который понижаетъ ноту на второй полутонъ.

Диэзы и бемоли ставятся послѣ ключа правильно и неизмѣнно. Они служатъ тогда для составленія тональности музыкальной пѣснь.

ПРИМѢЧАНІЕ: Когда диэзъ или бемоль случайно поставлены въ одномъ тактѣ, тогда они измѣняютъ только ту ноту, при которой стоятъ и также всѣ одноименныя ей ноты этого такта.

Вотъ порядокъ, въ которомъ диэзы и бемоли располагаются въ ключѣ:

ДИЭЗЫ 1^й 2^й 3^й 4^й 5^й 6^й 7^й
ФА ДО СОЛЬ РЕ ЛЯ МИ СИ
 7^й 6^й 5^й 4^й 3^й 2^й 1^й БЕМОЛИ

Изъ этого видно, что положеніе диэзовъ обратнo положенію бемолей.

Des Silences.

Les silences servent à remplacer la valeur des notes quand on veut interrompre les sons:

Il y a sept signes de silences, qui sont.

Des Altérations ou Accidents.

Les altérations sont des signes qui modifient le son des notes devant lesquels ils sont placés.

Il y a trois signes d'altérations, qui sont:

- 1^o *Le dièse* \sharp , qui élève le son de la note d'un demi ton.⁽¹⁾
- 2^o *Le bémol* \flat , qui abaisse le son de la note d'un demi ton.
- 3^o *Le bécarré* \natural , qui remet le son de la note dans son ton naturel.

Il y a aussi le double dièse $\sharp\sharp$ ou \ast ou \ast qui élève le son de la note d'un second demi-ton et le double bémol $\flat\flat$ qui abaisse le son d'un second demi-ton.

Les dièses et les bémols se placent après la clé d'une manière régulière et invariable ils servent alors à constituer la tonalité du morceau de musique.

OBSERVATION: Lorsqu'un dièse ou un bémol est placé accidentellement dans une mesure, il valtère que la note devant laquelle il est placé ainsi que les mêmes notes qui sont dans la mesure.

Voici l'ordre dans lequel les dièses et les bémols se placent à la clé.

ДИЭСЫ 1^{er} 2^e 3^e 4^e 5^e 6^e 7^e
FA UT SOL RE LA MI SI
 7^e 6^e 5^e 4^e 3^e 2^e 1^{er} БЕМОЛЫ

On remarquera que la position des dièses est l'inverse de celle des bémols.

(1) Позднѣе, во время прохожденія метода будетъ объяснено, что такое полутонъ.

(1) On apprendra plus tard et pendant le cours du travail de la méthode, ce que c'est qu'un demi-ton.

Примѣръ положенія диэзовъ и бемолей въ ключѣ составляющей тональность мажорныхъ и минорныхъ гаммъ

Exemple de la position des Dièses et des Bémols à la clé constituant les tonalités majeures et mineures des gammes

Безъ диэзовъ и бемолей въ ключѣ
Sans rien à la clé on est

въ ДО мажоръ или въ ЛЯ миноръ en UT majeur ou en LA mineur

Съ однимъ диэзомъ гамма avec un dièse on est
Съ 2^{ми} диэзами гамма avec deux dièses on est
Съ 3^{ми} диэзами гамма avec trois dièses on est
Съ 4^{ми} диэзами гамма avec quatre dièses on est
Съ 5^{ми} диэзами гамма avec cinq dièses on est
Съ 6^{ми} диэзами гамма avec six dièses on est
Съ 7^{ми} диэзами гамма avec sept dièses on est

Съ однимъ бемолемъ гамма avec un bémol on est
Съ 2^{ми} бемолями гамма avec deux bémols on est
Съ 3^{ми} бемолями гамма avec trois bémols on est
Съ 4^{ми} бемолями гамма avec quatre bémols on est
Съ 5^{ми} бемолями гамма avec cinq bémols on est
Съ 6^{ми} бемолями гамма avec six bémols on est
Съ 7^{ми} бемолями гамма avec sept bémols on est

Тактъ.

Существуетъ множество родовъ такта. Изъ нихъ основныя суть:

Des Mesures.

Il y a plusieurs espèces de mesures dont les principales sont:

Тактъ въ 4/4, простой и сложный.

La mesure à quatre temps, simple ou composée.

ПРОСТОЙ. SIMPLE.
СЛОЖНЫЙ. COMPOSÉE.

Тактъ въ 3/4, простой и сложный.

La mesure à trois temps, simple ou composée.

ПРОСТОЙ. SIMPLE.
СЛОЖНЫЙ. COMPOSÉE.

Тактъ въ 2/4, простой и сложный.

La mesure à deux temps, simple ou composée.

Тактъ въ 3/8, простой и сложный.

La mesure à breve simple ou composée.

ПРОСТОЙ. SIMPLE.
СЛОЖНЫЙ. COMPOSÉE.

Точка и двѣ точки.

Точка, поставленная послѣ ноты, увеличиваетъ ее на половину ея достоинства.

Du Point et du Double point.

Un point placé après une note, augmente cette note de la moitié de sa valeur.

ПРИМѢРЪ.
EXEMPLE

Цѣлая съ точкой <i>Une ronde avec un point</i>	Половинная съ точкой <i>Une blanche avec un point</i>	Четвертная съ точкой <i>Une noire avec un point</i>	Восьмая съ точкой <i>Une croche avec un point</i>	Шестнадцатая съ точкой <i>Une double croche avec un point</i>	Тридцать вторая съ точкой <i>Une triple croche avec un point</i>
равняется 3 ^{мъ} половиннымъ <i>vaut trois blanches</i>	равняется 3 ^{мъ} четвертнымъ <i>vaut trois noires</i>	равняется 3 ^{мъ} восьмымъ <i>vaut trois croches</i>	равняется 3 ^{мъ} шестнадцатымъ <i>vaut trois doubles croches</i>	равняется 3 ^{мъ} тридцать вторымъ <i>vaut trois triples croches</i>	равняется 3 ^{мъ} шестидесять четвертымъ <i>vaut trois quadruples croches</i>

Вторая точка увеличиваетъ ноту на половину достоинства первой точки.

Un second point augmente encore la note de la moitié de la valeur du premier point.

ПРИМѢРЪ.
EXEMPLE

Цѣлая съ 2 ^{ми} точками <i>Une ronde avec deux points</i>	Половинная съ 2 ^{ми} точками <i>Une blanche avec deux points</i>	Четвертная съ 2 ^{ми} точками <i>Une noire avec deux points</i>	Восьмая съ 2 ^{ми} точками <i>Une croche avec deux points</i>	Шестнадцатая съ 2 ^{ми} точками <i>Une double croche avec deux points</i>
равняется 3 ^{мъ} половиннымъ и 1 ^{ой} четвертной <i>vaut trois blanches et une noire</i>	равняется 3 ^{мъ} четвертнымъ и 1 ^{ой} восьмой <i>vaut trois noires et une croche</i>	равняется 3 ^{мъ} восьмымъ и 1 ^{ой} шестнадцатой <i>vaut trois croches et une double croche</i>	равняется 3 ^{мъ} шестнадцатымъ и 1 ^{ой} тридцать второй <i>vaut trois doubles croches et une triple croche</i>	равняется 3 ^{мъ} тридцать вторымъ и 1 ^{ой} шестидесять четвертой <i>vaut trois triples croches et une quadruple croche</i>

ПРИМѢЧАНІЕ. Равнымъ образомъ можно ставить точку и двѣ точки послѣ паузы на тѣхъ же условіяхъ, какъ и для нотъ.

NOTA. On peut également placer un point et un double point après les silences dans les mêmes conditions que pour les valeurs de notes.

Триоль и секстоль.

Триолью называется дѣленіе достоинства ноты на три части, а секстолью—соединеніе въ одну группу шести нотъ.

Du Triolet et du Sextolet.

Le triolet est la division ternaire d'une valeur de note, et le sextolet, l'union en un seul groupe de six notes.



Оверху или снизу группъ ставятся цифры 3 и 6 для того, чтобы ясно показать тройное дѣленіе ноты.


On place les chiffres 3 et 6 au-dessus au-dessous des groupes afin de bien indiquer la division ternaire.

Различные знаки.

Renvoi § — играть снова съ такого же знака.

Da Capo D. C. — начать сначала.

Point d'orgue ☞ — замедлять по желанію ноту.

Coulé  — играть нѣсколько нотъ не прерывая трѣмоло.

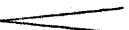
Piano *p* — играть тихо.


Pianissimo *pp* — играть очень тихо.

Mezzo-forte *mf* — играть не очень громко.

Forte *f* — играть громко.

Fortissimo *ff* — играть очень сильно, громко.

Crescendo  — усиливать звукъ.

Diminuendo  — ослаблять звукъ.

Другіе знаки, менѣе значительные а также и сокращенія терминовъ, обозначающихъ отгѣнки и темпъ, будутъ объяснены во время прохожденія методы.

МАНДОЛИНА.

Мандолина строится какъ скрипка, съ той разницей, что скрипка имѣетъ четыре струны, мандолина же восемь, раздѣленныхъ по двѣ и настроенныхъ въ униссонъ. Играютъ на мандолинѣ кусочкомъ вишневой коры, слоновой кости, простой кости, рога или черепахи, который обыкновенно называется *перомъ* (медіаторомъ) (Фиг. 1). Это *перо* въ верхней части должно быть шириной около сантиметра и уменьшаться къ концу, такъ чтобы достигало гибкости, которая бы позволила придавать звуку желаемую нѣжность.

ПОЛОЖЕНІЕ МАНДОЛИНЫ.

На мандолинѣ можно играть сидя и стоя. Въ первомъ случаѣ надо положить инструментъ на правое бедро и прижать къ животу (Фиг. 2) во второмъ случаѣ инструментъ прижимается къ верхней части живота (Фиг. 3). (См. табл. 2).

ПОЛОЖЕНІЕ КОРПУСА.


Чтобы достигъ граціознаго положенія и легкости въ исполненіи, необходимо держаться прямо, наклонивъ голову немного впередъ. Помѣститься надо прямо противъ пюпитра, такъ чтобы удобно было читать ноты.

Des différents Signes.

Le Renvoi § pour reprendre au même signe.

Le Da Capo D. C. pour reprendre au commencement.

Le Point d'orgue ☞ pour rester à volonté sur la valeur d'une note.

Le Coulé  pour lier plusieurs notes du même coup de plume.

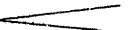
Le Piano *p* pour jouer doux.

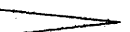
Le Pianissimo *pp* pour jouer très doux.

Le Mezzo-forte *mf* pour jouer demi-fort.

Le Forte *f* pour jouer fort.

Le Fortissimo *ff* pour jouer très fort.

Le Crescendo  pour augmenter le son.

Le Diminuendo  pour diminuer le son.

Les autres signes moins importants ainsi que les abréviations et les termes de nuances et de mouvements s'apprendront pendant le travail de la Méthode.

DE LA MANDOLINE.

La Mandoline s'accorde comme le Violon, avec cette différence que le Violon a quatre cordes et que la Mandoline en a huit divisées deux par deux à l'unisson. On joue de la Mandoline avec un morceau d'écorce de cerisier, d'ivoire, d'os, de corne ou d'écaille qu'il est d'usage de nommer Plume. (Fig. 1). Cette Plume, à sa partie supérieure, doit être large d'un centimètre environ et aller en diminuant jusqu'à son extrémité, de manière à obtenir une flexibilité qui permette de donner au son toute la douceur désirable. (voir le 2^e Tableau)

DE L'ATTITUDE.

On peut jouer de la Mandoline assis ou debout. Dans la première position, on doit placer l'instrument sur la cuisse droite et l'appuyer contre l'abdomen. (Fig. 2) Dans la seconde position, on appuie l'instrument contre l'estomac. (Fig. 3) (voir la 2^e Tableau)

POSITION DU CORPS.

Pour obtenir une position gracieuse et arriver à une plus grande facilité d'exécution, il est nécessaire de se tenir droit et la tête un peu en avant. On se placera bien en face du pupitre de façon à pouvoir aisément lire la musique.

СПОСОБЪ ДЕРЖАНІЯ МАНДОЛИНЫ.

Грифъ мандолины долженъ находиться по срединѣ лѣвой руки; онъ придерживается указательнымъ пальцемъ, который кладется между первымъ и вторымъ ладами. Слѣдуетъ слегка придерживать грифъ большимъ пальцемъ, чтобы можно было свободно перебѣгать по ладамъ. Руку немного слѣдуетъ отдалить отъ грифа, не напрягая сочлененій, такъ чтобы пальцы могли падать на струны перпендикулярно. (Фиг. 4) (См. Табл. 3)

СПОСОБЪ ДЕРЖАНІЯ ПЕРА

и положеніе правой руки.

Перо держится большимъ и указательнымъ пальцемъ правой руки. Рука должна быть закруглена, такъ чтобы третья часть ея перпендикулярно падала на струны. Другіе пальцы правой руки должны быть соединены вмѣстѣ и опущены ниже большого и указательнаго пальцевъ; мизинецъ прикасается къ декъ между краемъ отдушины и подставкой. (Фиг. 6)

Рука двигается свободно, сообразно съ желаемымъ темпомъ. Часть руки отъ локтя до кисти должна лежать на краю кузова, причемъ кисть немного отдѣляется отъ дека чтобы дать ей свободное положеніе. (Фиг. 6)

Необходимо замѣтить ученику, что при сильныхъ звукахъ перо надо держать съ большей силой и наоборотъ, для извлеченія нѣжныхъ звуковъ перо надо держать съ большей свободой, заставляя его падать перпендикулярно на струны или у конца грифа или выше отдушины. (Фиг. 7) (См. Табл. 3)

ДВИЖЕНІЕ ПАЛЬЦЕВЪ ЛѢВОЙ РУКИ.

Полезно пальцы закруглить и немного отдѣлать другъ отъ друга, чтобы размахъ ихъ происходилъ съ большей граціей и легкостью.

Этотъ размахъ долженъ начинаться отъ третьяго сустава независимо отъ ладони и кисти. Необходимо, чтобы пальцы поднимались и опускались со всею возможною ровностью. Прижимать ихъ къ струнамъ должно обыкновенно крѣпче, чѣмъ держать перо. (Фиг. 8) (См. Табл. 5)

TENUE DE LA MANDOLINE.

Le manche de la Mandoline doit rester dans le milieu de la main gauche; il doit être soutenu par l'index, lequel se place entre la première touche et la seconde. On devra légèrement retenir le manche avec le pouce afin de pouvoir facilement parcourir le clavier. Il convient aussi d'éloigner un peu la main du manche, sans effort de l'articulation, afin que les doigts puissent tomber perpendiculairement sur les cordes. (Fig. 4)

(voir le 3^e Tableau)

TENUE DE LA PLUME

et position de la main droite.

La plume doit être tenue par le pouce et l'index de la main droite. La main sera arrondie de manière à ce que sa troisième partie tombe perpendiculairement sur les cordes. (Fig. 6)

Les autres doigts de la main droite doivent être réunis et mis en dessous du pouce et de l'index, en appuyant le petit doigt sur la caisse harmonique, entre le bord du trou et le chevalet. (Fig. 6) On agite ainsi la main légèrement, selon le mouvement voulu.

L'avant-bras doit s'appuyer à moitié sur le bord de la caisse, de façon à ce que le poignet se trouve un peu éloigné de la table harmonique pour le rendre dégagé et agile. (Fig. 6)

Il est essentiel de faire observer à l'élève que dans les sons forts, la plume devra être tenue avec une plus grande force, et qu'au contraire, pour obtenir des sons doux, la plume devra être maniée avec beaucoup de légèreté, en la faisant tomber perpendiculairement sur les cordes à l'extrémité du manche, soit au dessus du trou. (Fig. 7)

(voir le 3^e Tableau)

MOUVEMENT DES DOIGTS

de la main gauche.

Il est utile d'arrondir les doigts et de les éloigner un peu les uns des autres, afin d'imprimer, avec plus de grâce et de facilité, un léger élan sur les cordes, élan qui doit provenir de la troisième articulation et être indépendant de la paume de la main et du poignet.

Il faut que les doigts se lèvent et s'appuient avec toute l'égalité possible. La pose ou l'appui des doigts sur les cordes doit, ordinairement, être plus fort qu'en ce qui concerne la tenue de la plume. (Fig. 8) (voir le 3^e Tableau)

Я думаю, что важность положенія пальцевъ вполне понятна, поэтому было бы бесполезнымъ останавливаться далѣе на этомъ вопросѣ; правила и примѣры, изложенные мною, достаточны для того чтобы дать ученику удобное и естественное положеніе.

Я совѣтую учителю быть очень строгимъ относительно положенія тѣла и мандолины и не позволять ученику составить себѣ дурныя привычки, которыя позднѣе могутъ помѣшать развитію его природныхъ способностей.

Je crois avoir assez fait comprendre l'importance de la position pour qu'il soit inutile d'insister davantage sur ce point; les principes et exemples que j'ai exposés suffiront pour donner à l'élève une attitude favorable et naturelle.

Je recommande vivement au professeur d'être fort sévère sur la position et de ne pas laisser prendre à l'élève de mauvaises habitudes qui pourraient, plus tard, empêcher le développement des qualités qu'il tient de la nature.

**ЗВУКОВОЙ ОБЪЕМЪ (діапазонъ) МАНДОЛИНЫ НА ЧЕТЫРЕХЪ СТРУНАХЪ.
ÉTENDUE DE LA MANDOLINE SUR LES QUATRE CORDES.**

sol la si ut ré mi fa sol la si ut re mi fa sol la si ut

4^{ая} струна 4^{es} cordes 3^{ья} струна 3^{es} cordes 2^{ая} струна 2^{es} cordes 1^{ая} струна 1^{res} cordes

СТРОЙ МАНДОЛИНЫ.

Мандолина строится чистыми квинтами.

ACCORD DE LA MANDOLINE.

La Mandoline s'accorde par Quintes justes.

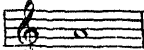
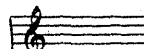
ПРИМѢРЪ.

sol ré la mi

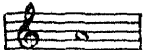
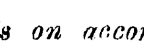
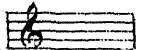
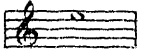
4^{ая} струна 4^{es} cordes 3^{ья} струна 3^{es} cordes 2^{ая} струна 2^{es} cordes 1^{ая} струна 1^{res} cordes

EXEMPLE.

ПРАВИЛА ДЛЯ НАСТРОЙКИ МАНДОЛИНЫ

Берутъ по камертону или на какомъ нибудь инструментѣ ноту ЛЯ и по ней строятъ ЛЯ (2ю струну) , потомъ строятъ РЕ (3ья струна) , для этого прижимаютъ струну ЛЯ (уже настроенную) на 5^{мь} ладу, причеь ре должно звучать въ октаву ниже этого звука. СОЛЬ (4ая струна) , строится въ октаву ниже струны ре, прижатой на 5^{мь} ладу. Наконецъ строятъ МИ (1ю струну) , прижимая струну ЛЯ на 7^{мь} ладу; МИ съ этимъ звукомъ должно звучать въ униссонъ.

REGLE POUR ACCORDER LA MANDOLINE.

On prend le LA d'un diapason ou d'un instrument, et sur la même note on accorde le LA (2^{es} cordes)  puis on accorde le RE (3^{es} cordes)  en prenant l'intonation sur la 5^e touche du LA (déjà accordé avec cette remarque que ce RE doit être à l'octave au dessous. Le SOL (4^{es} cordes)  s'accorde en prenant l'intonation sur la 5^e touche du RE et à l'octave au dessous. Enfin on accorde le MI (1^{res} cordes)  en prenant l'intonation sur la 7^e touche du LA, ce qui produit l'unisson.

(1) Звуковой объемъ новейшихъ мандолинъ больше: онъ простирается до ДО.

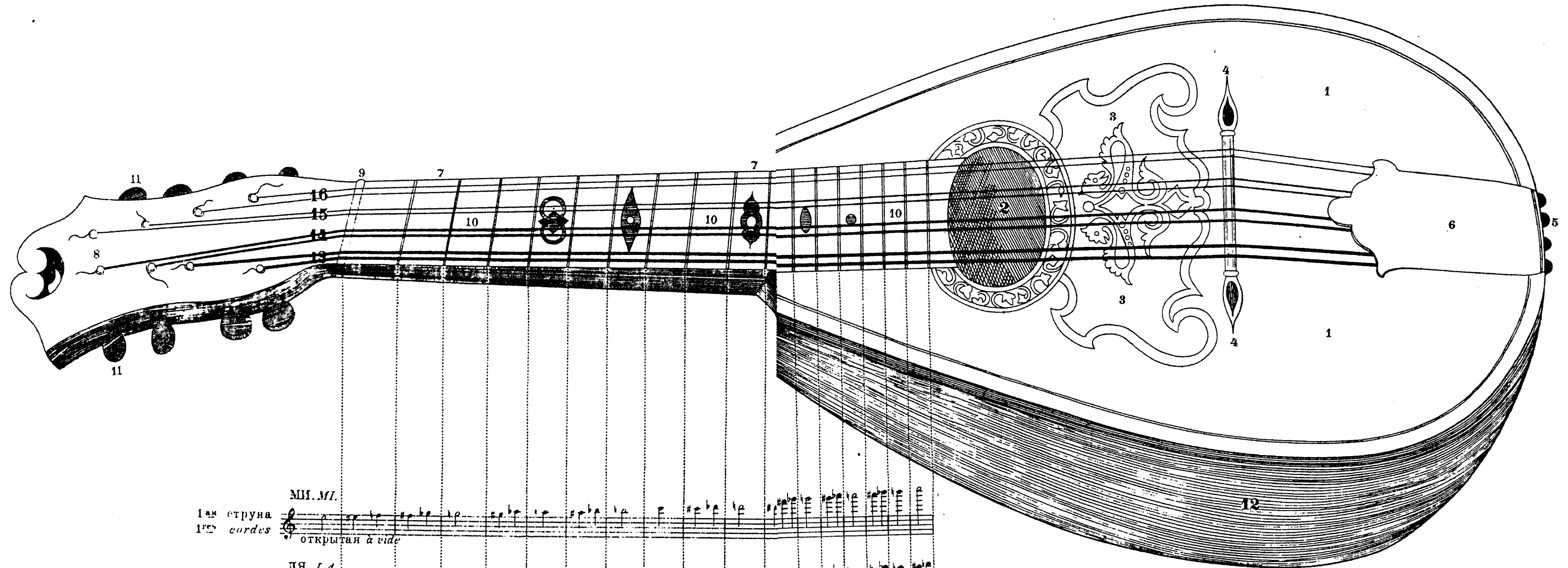
(2) La Mandoline moderne est plus étendue: elle monte jusqu'à l'Ut.

ТАБЛИЦА I.

Звуковой объемъ и названіе частей мандолины.

PREMIER TABLEAU.

Étendue et nomenclature de la mandoline.



1^{ая} струна
1^{re} cordes

Ми. Мi.
открытая à vide

2^{ая} струна
2^e cordes

Ля. LА.
открытая à vide

3^{ья} струна
3^e cordes

Ре. RÉ.
открытая à vide

4^{ая} струна
4^e cordes

Соль. SOL.
открытая à vide

- № 1 Дека.
 ,, 2 Отдушникъ.
 ,, 3 Накладка.
 ,, 4 Подставка.
 ,, 5 Пуговицы для прикрѣпен. струнъ.
 ,, 6 Пластика для предохраненія рукава.
 ,, 7 Грифъ мандолины.
 ,, 8 Головка.
 ,, 9 Порожекъ.
 ,, 10 Лады.
 ,, 11 Колки.
 ,, 12 Кузовъ.
 ,, 13 4^{ая} струна соль.
 ,, 14 3^{ья} струна ре.
 ,, 15 2^{ая} струна ля.
 ,, 16 1^{ая} струна ми.

- № 1. Table harmonique.
 ,, 2. Trou de la table harmonique.
 ,, 3. Ecu.
 ,, 4. Chevalet.
 ,, 5. Boutons pour attacher les cordes.
 ,, 6. Pièce pour protéger la manche du vêtement.
 ,, 7. Manche de la mandoline.
 ,, 8. Tête du manche.
 ,, 9. Sillet.
 ,, 10. Clavier.
 ,, 11. Chevilles.
 ,, 12. Caisse.
 ,, 13. 4^e cordes, Sol.
 ,, 14. 3^e cordes, Ré.
 ,, 15. 2^e cordes, La.
 ,, 16. 1^e cordes, Mi.

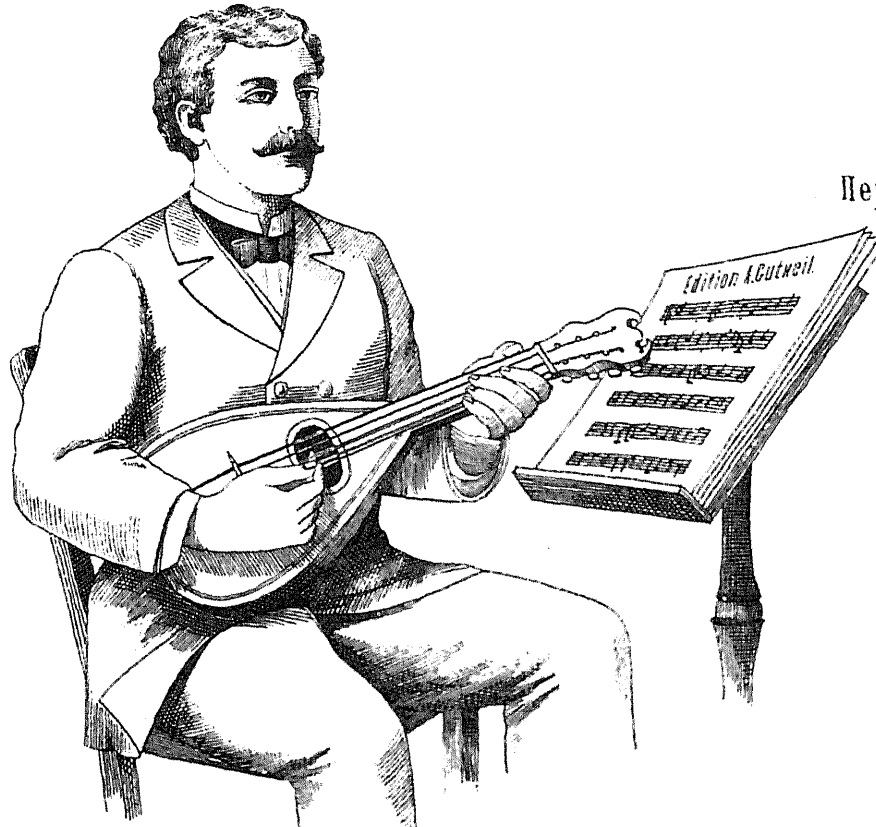
ТАБЛИЦА 2^{ая}
DEUXIÈME TABLEAU.

Фиг. 1.
FIG 1.



Перо. (Медіаторъ)
Plume.

Фиг. 2.
FIG. 2.



Сидячее положеніе.
Position assise.

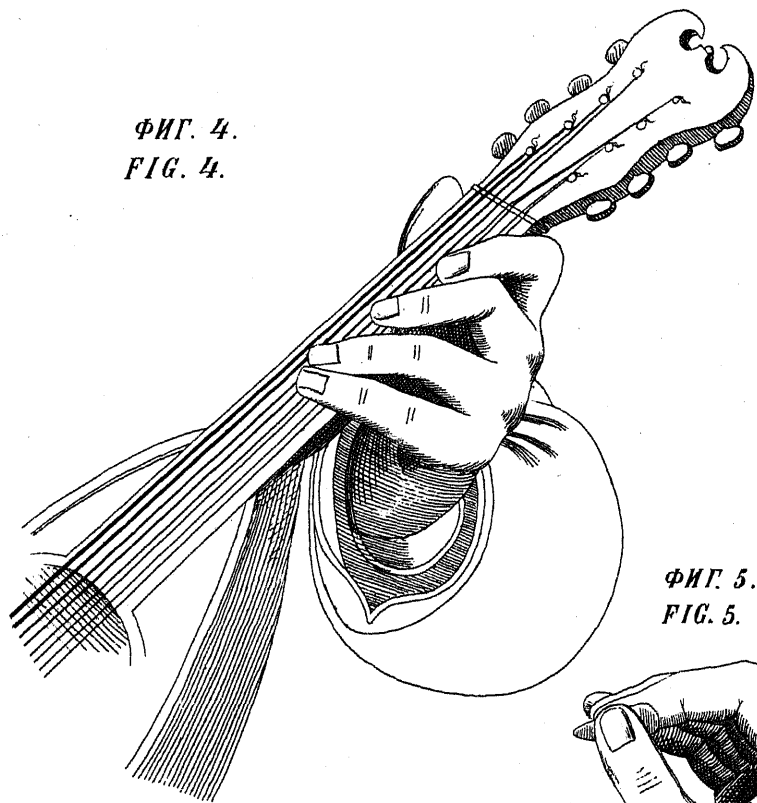
Фиг. 3.
FIG 3.



Сстоячее положеніе.
Position debout.

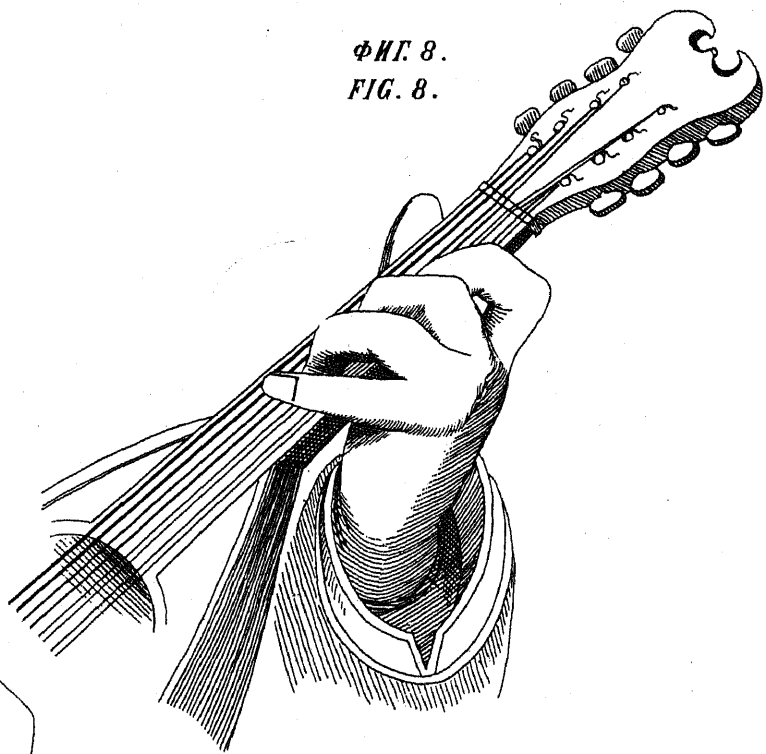
ТАБЛИЦА 3^{ТЬЯ}
TROISIÈME TABLEAU.

ФИГ. 4.
FIG. 4.



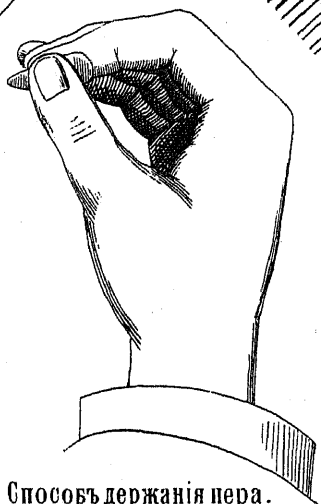
Способъ держанія Мандолины.
Tenue de la Mandoline.

ФИГ. 8.
FIG. 8.



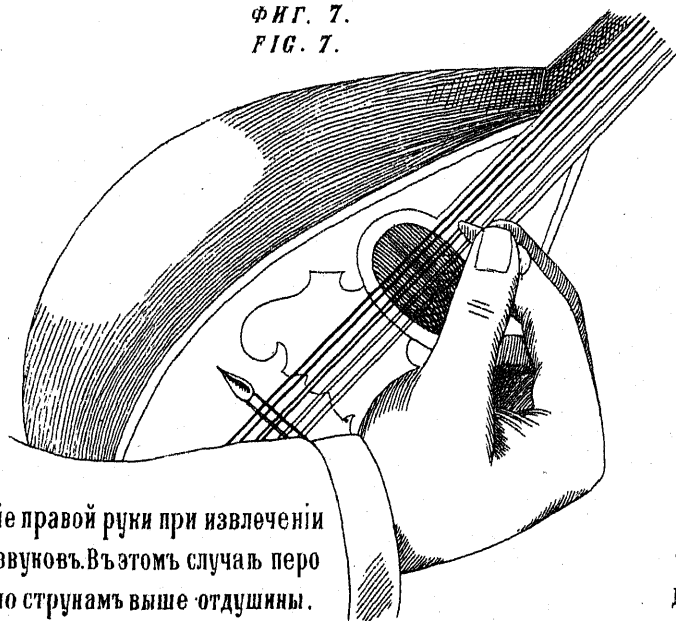
Положеніе пальцевъ на 4^Ѣ струнахъ.
Position des doigts sur les quatre cordes.

ФИГ. 5.
FIG. 5.



Способъ держанія пера.
Tenue de la plume.

ФИГ. 7.
FIG. 7.



Положеніе правой руки при извлеченіи пьжныхъ звуковъ. Въ этомъ случаѣ перо ударяетъ по струнамъ выше отдушины.

Position de la main droite pour obtenir des sons doux. La corde dans ce cas, doit être attaquée avec la plume au-dessus du trou.

ФИГ. 6.
FIG. 6.



Положеніе правой руки при извлеченіи сильныхъ звуковъ. Перо въ этомъ случаѣ должно ударять по струнамъ ниже отдушины.

Position de la main droite pour obtenir des sons forts. La corde dans ce cas, doit être attaquée avec la plume au-dessous du trou.

Урокъ на употребленіе пера. Leçon pour apprendre à placer la plume sur les cordes.

Надо начинать съ 4^{ой} струны, СОЛЬ, держа перо свободно и заставляя его падать на струны перпендикулярно⁽¹⁾ между краемъ отдушины и подставкой. Необходимо, чтобы всѣ пальцы были соединены вмѣстѣ и имъ была придана закругленная форма. Мизинецъ долженъ касаться слегка деки, такъ чтобы рука могла двигаться смотря по необходимости. Верхняя часть руки должна оставаться неподвижной; часть руки отъ локтя до кисти должна лежать на краю кузова. Когда ученикъ достаточно усвоить способъ держанія пера, онъ можетъ начать медленно ударять имъ по струнамъ — одинъ ударъ внизъ, другой вверхъ⁽²⁾, потомъ постепенно ускорять движеніе до тѣхъ поръ, пока оно не сдѣлается очень быстрымъ. Это движеніе пера называется ТРЕМОЛО.

Упражняться надо на четырехъ струнахъ.

Тремоло всегда начинается ударомъ пера сверху внизъ.

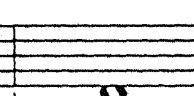
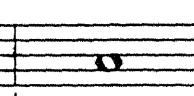
On commencera par placer la plume sur les 4^{es} cordes, le SOL, en la tenant légèrement et en la faisant tomber perpendiculairement sur les cordes,⁽¹⁾ entre le bord du trou et le chevalet. On aura soin d'unir tous les doigts sur la plume en leur donnant une forme arrondie. On appuiera légèrement le petit doigt sur la table harmonique, de façon à ce que la main puisse se mouvoir selon les besoins de l'exécution.

Le haut du bras doit rester immobile; l'avant-bras doit être maintenu sur le bord de la caisse.

Quand l'élève aura bien compris la position de la plume, il commencera à battre lentement, avec cette plume, un coup en bas et un autre en haut,⁽²⁾ puis il ira en accélérant graduellement, jusqu'à ce qu'il arrive à un mouvement très vif.

Ce mouvement se nomme TREMOLO. On s'y exercera sur les quatre cordes.

Le tremolo doit commencer toujours avec la plume en bas.

							
4 ^я струна 4 ^{es} cordes	3 ^я струна 3 ^{es} cordes	2 ^я струна 2 ^{es} cordes	1 ^я струна 1 ^{es} cordes	2 ^я струна 2 ^{es} cordes	3 ^я струна 3 ^{es} cordes	4 ^я струна 4 ^{es} cordes	4 ^я струна 4 ^{es} cordes

Упражненіе на тремоло. Exercices pour apprendre à faire le Tremolo.

1^{ое} УПРАЖНЕНІЕ. | 1^{ый} EXERCICE.

УЧЕНИКЪ.
L'ÉLÈVE.

УЧИТЕЛЬ.
LE PROFESSEUR.



(1) Чтобы приучить ученика опускать перо на струны совершенно перпендикулярно, учитель въ продолженіи первыхъ уроковъ долженъ самъ направлять его.

(2) Движенія пера изображаются двумя знаками такого вида: \wedge ударить перомъ внизъ; \sqcap ударить перомъ вверхъ, т. е. ударить по струнамъ сверху внизъ и снизу вверхъ.

(3) Знакъ \frown показываетъ, что ноту или паузу, надъ которой онъ находится надо задержать. Задержать ее можно по желанію, но обыкновенно придаютъ двойное достоинство нотѣ или паузѣ, надъ которыми поставленъ этотъ знакъ.

(1) Pour habituer l'élève à placer la plume bien perpendiculairement sur les cordes, le professeur, pendant les premières leçons, le dirigera lui-même.

(2) Les mouvements de la plume sont indiqués par deux signes, de cette façon: \wedge battre avec la plume la note en bas; \sqcap la battre en haut, c'est-à-dire attaquer la corde par dessus ou par dessous.

(3) Le point d'arrêt ou point d'orgue \frown est un repos qui se fait sur la note ou sur le silence où il est marqué. On peut le prolonger à volonté, mais habituellement on lui donne le double de la valeur de la note ou du silence sur lesquels il est posé.

2^е УПРАЖНЕНИЕ.

2^e EXERCICE.

УЧЕНИКЪ.
L ÉLÈVE.

УЧИТЕЛЬ.
LE PROFESSEUR.

The first exercise consists of two parts: a student part (УЧЕНИКЪ) and a teacher part (УЧИТЕЛЬ). The student part is a simple melody on a single staff. The teacher part includes a piano accompaniment with chords and arpeggios, and a second staff with a more complex melodic line. The key signature has two sharps (F# and C#).

Урокъ какъ брать ноты на мандолинѣ.

Leçon pour apprendre les notes sur la Mandoline.

Въ этомъ упражненіи ученикъ не долженъ переходить на новую струну, не изучивъ хорошо первой.⁽¹⁾

Dans cet exercice, l'élève doit avoir le soin de ne passer à une nouvelle corde, que lorsqu'il connaît bien la précédente.⁽¹⁾

<p>4^{ая} струна 4^{es} cordes</p> <p>ля си до la si ut</p> <p>пальцы 1^й 2^й 3^й doigts 1^e 2^e 3^e</p> <p>открытая à vide</p> <p>лады 2^й 4^й 5^й touches 2^e 4^e 5^e</p>	<p>3^{ья} струна 3^{es} cordes</p> <p>ми фа соль mi fa sol</p> <p>пальцы 1^й 2^й 3^й doigts 1^e 2^e 3^e</p> <p>открытая à vide</p> <p>лады 2^й 4^й 5^й touches 2^e 4^e 5^e</p>
<p>2^{ая} струна 2^{es} cordes</p> <p>си до ре si ut re</p> <p>пальцы 1^й 2^й 3^й doigts 1^e 2^e 3^e</p> <p>открытая à vide</p> <p>лады 2^й 3^й 5^й touches 2^e 3^e 5^e</p>	<p>1^{ая} струна 1^{es} cordes</p> <p>ми фа соль ля си mi fa sol la si</p> <p>пальцы 1^й 2^й 3^й 4^й doigts 1^e 2^e 3^e 4^e</p> <p>открытая à vide</p> <p>лады 1^й 3^й 5^й 7^й touches 1^e 3^e 5^e 7^e</p>

Когда ученикъ проиграетъ нѣсколько разъ это упражненіе на ноты, расположенныя въ послѣдовательномъ порядкѣ, учитель долженъ позаботиться о разучиваніи съ нимъ нотъ расположенныхъ не въ послѣдовательномъ порядкѣ, чтобы ученикъ ознакомился со вторымъ упражненіемъ какъ и съ первымъ.

Lorsque l'élève aura exécuté plusieurs fois cet exercice par degrés conjoints, le maître aura soin de lui faire répéter les notes dont la succession, par degrés disjoints, exige un saut, afin que l'élève soit sûr du second exercice comme du premier.

<p>4^{ая} струна 4^{es} cordes</p> <p>0 2 0 3 2 0 3 1 3 0</p>	<p>3^{ья} струна 3^{es} cordes</p> <p>0 2 0 3 2 0 3 1 3 0</p>	<p>2^{ая} струна 2^{es} cordes</p> <p>0 2 0 3 2 0 3 1 3 0</p>	<p>1^{ая} струна 1^{es} cordes</p> <p>0 2 0 3 2 0 3 1 3 0</p>
--	--	--	--

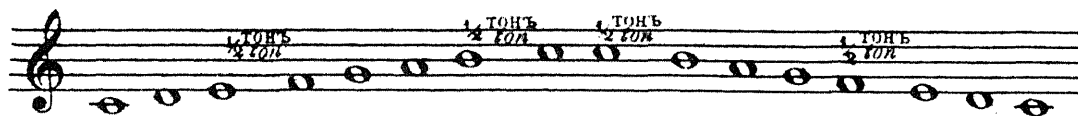
(1) Пальцы показаны цифрами 1, 2, 3, 4, (поставленные надъ нотами), начиная съ указательнаго и кончая мизинцемъ. Знакъ 0 показываесть, что ударить перомъ надо по открытой струнѣ. Цифры подъ нотами показывають лады.

(1) Les doigts sont indiqués par les chiffres 1, 2, 3, 4, (placés au-dessus des notes) commençant à l'index et se terminant au petit doigt. Le 0 indique les cordes résonnant à vide. Les chiffres placés sous les notes indiquent le numéro des touches.

ГАММА.

Гамма есть последовательный рядъ нотъ которыя идутъ вверхъ или внизъ по близъ лежащимъ ступенямъ. Эта гамма, называемая диатоническою идетъ по нормальнымъ тонамъ и полутонамъ т. е., безъ дѣзовъ и бемолей. Полутоны находятся между ступенями: 3^{ей} и 4^{ой}, 7^{ой} и 8^{ой}.

ОБРАЗЕЦЪ
Гаммы ДО



EXEMPLE
de la Gamme d'UT

ГАММА ИЗЪ ЦѢЛЫХЪ НОТЪ.⁽¹⁾

въ СОЛЬ мажоръ, FA # въ ключѣ.⁽²⁾

Въ слѣдующей гаммѣ ученикъ долженъ положить много вниманія при переходѣ отъ одной ноты къ другой, не прерывая движенія пера по струнамъ. Это движеніе исполняютъ, держа руку неподвижно на краю кузова и, не измѣняя положенія правой руки. Надо, чтобы пальцы лѣвой руки падали на струны сильно закругленными, при чемъ усиліе должно исходить не отъ ладони, а только отъ третьихъ суставовъ.

Рука должна всегда сохранять крайнюю гибкость, такъ чтобы можно было поднимать пальцы, придавая имъ необходимый размахъ.

GAMMES DE RONDES.⁽¹⁾

en SOL majeur le FA # à la clé.⁽²⁾

Dans la gamme suivante, l'élève doit apporter beaucoup d'attention au passage d'une note à l'autre, sans interrompre le mouvement de la plume sur les cordes, mouvement qui s'exécute en laissant l'avant-bras immobile sur le bord de la caisse, sans déranger la position de la main droite.

Il faut que les doigts de la main gauche tombent bien arrondis sur les cordes et que la force ne vienne pas du poignet: elle doit venir seulement des troisièmes phalanges.

La main doit toujours conserver une extrême souplesse, afin qu'on puisse lever les doigts de façon à leur imprimer l'élan nécessaire.

УЧЕНИКЪ.
L'ÉLÈVE.

УЧИТЕЛЬ.
LE PROFESSEUR.

(1) Прежде чѣмъ играть эту гамму, ученикъ долженъ просчитать такты. Тактъ состоитъ изъ цѣлой ноты, она равна двумъ четвертнымъ, которыя берутся такъ: разъ внизъ, другой влѣво, третій вправо, четвертый вверхъ.

(2) Если мы начинаемъ изученіе гаммъ съ гаммы СОЛЬ, то это потому, что этотъ тонъ наиболее благоприятный для мандолины.

(1) L'élève aura le soin, avant d'exécuter cette gamme, de diviser la mesure. La ronde remplit une mesure entière; elle vaut quatre temps qui se battent ainsi avec la main: un en bas, un à gauche, un à droite, un en haut.

(2) Si nous commençons le travail des gammes par celle de SOL, c'est que ce ton est le plus favorable pour l'instrument.



ИНТЕРВАЛЫ.

Интерваломъ называется промежутокъ между двумя нотами. Ихъ считаютъ по числу ступеней, которыя они занимаютъ.

Такимъ образомъ исходя отъ даннаго звука, получаютъ интервалы: секунды, терціи, кварты, квинты, сексты, септими и октавы.

Интервалы могутъ быть восходящими и нисходящими.

DES INTERVALLES.

On nomme Intervalle la distance qui sépare deux sons. On calcule les intervalles par le nombre de degrés qu'ils contiennent.

Ainsi, partant d'un son donné, on trouve les intervalles de seconde, tierce, quarte, quinte, sixte, septième et octave.

Les intervalles peuvent être ascendants ou descendants.

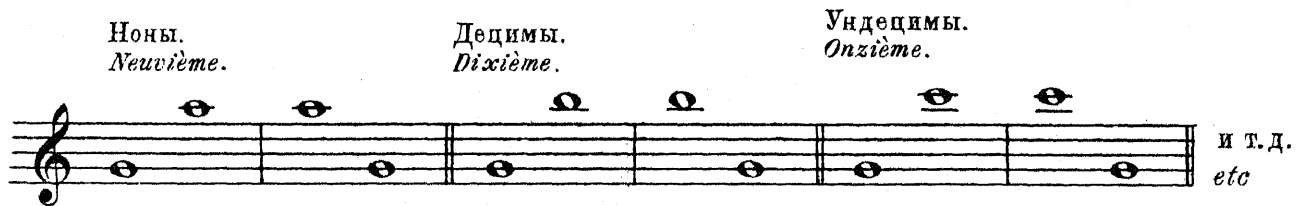
ТАБЛИЦА ИНТЕРВАЛОВЪ.

TABLEAU DES INTERVALLES.



Удваивая гамму получаютъ интервалы: ноны, децимы, ундецимы, дуодецимы и т. д., которые служатъ повтореніемъ первыхъ только выше ихъ въ октаву.

En redoublant la gamme, on trouve les intervalles de neuvième, dixième, onzième douzième, etc, qui sont la répétition des premiers à l'octave supérieure.



Обратить интервалъ значитъ взять низкую ноту въ октаву выше или высокую ноту въ октаву ниже.

Renverser l'intervalle, c'est porter la note grave à l'octave supérieure, ou la note aigue à l'octave inférieure.

ТАБЛИЦА ОБРАЩЕНІЯ ИНТЕРВАЛОВЪ.

TABLEAU DES RENVERSEMENTS.



УПРАЖНЕНИЯ НА ИНТЕРВАЛЫ.
EXERCICES SUR LES INTERVALLES.

Секунды
par secondes

4я струна
4^{es} cordes

3я струна
3^{es} cordes

2я струна
2^{es} cordes

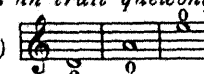
1я струна
1^{res} cordes

4я струна
4^{es} cordes

Терции
par tierces

Кварты
par quartes

(1) Когда въ какомъ-нибудь пассажѣ находится ноты Ре, Ла, Ми, (открытыя)  и когда онъ не мѣняетъ ни одной изъ этихъ нотъ, то по правилу надо отдавать предпочтеніе 4му пальцу передъ слѣдующей открытой струной.

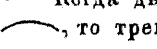
(1) Quand, dans un trait quelconque, se trouvent les notes Ré, La, Mi, (à vide)  et que ce trait ne dépasse pas l'une de ces notes, il est de règle d'employer le 4^e doigt de préférence à la corde à vide qui suit.

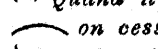
4я струна
4^{es} cordes

3я струна
3^{es} cordes

2я струна
2^{es} cordes

ПРИМѢРЪ.  EXEMPLE.

(2) Когда двѣ одинаковыя ноты стоятъ безъ знака связи , то тремоло прекращаютъ послѣ первой и снова начинаютъ на слѣдующей.

(2) Quand il y a deux mêmes notes de suite, sans liaison,  on cesse le tremolo après la première et on le reprend à la suivante.

Квинты
par quintes

Сексты
par sixtes

Септимы
par septimes

Октавы
par octaves

(1)

Упражнение на повторение всѣхъ интерваловъ.
Exercice résumant tous les Intervalles.

(1) Чтобы взять чистыя квинты, надо прижать однимъ пальцемъ (палець ставится прямо) двѣ различныя струны на одномъ ладу, между тѣмъ, чтобы взять уменьшенныя квинты надо перемѣнять лады, употребляя тотъ же палець. Уменьшенныя квинты обозначаются знакомъ —

(1) Pour faire les quintes justes il faut placer de suite le même doigt à plat, sur les deux cordes différentes, tandis que pour faire les quintes diminuées, il faut changer de touche, tout en employant le même doigt. Les quintes diminuées sont indiquées par ce signe —

ХРОМАТИЧЕСКАЯ ГАММА.

Гамма, идущая полутонами, будь она восходящая или нисходящая, называется хроматической гаммой.

Чтобы составить такую гамму, употребляют вообще диэзы (восходящая) и бемоли (нисходящая), какъ показано ниже.

Вось рядъ полутоновъ называется хроматической последовательностью. Однако замѣтимъ, что существуетъ два вида полутоновъ: хроматическій и диатоническій.

Хроматическій полутонъ тотъ, который находится между нотой и ея же повыше́ніемъ или пониже́ніемъ.

DE LA GAMME CHROMATIQUE.

La gamme procédant par demi-tons, qu'elle soit ascendante ou descendante, se nomme gamme chromatique.

Pour faire la gamme chromatique, on emploie généralement les dièses en montant et les bémols en descendant, comme il est indiqué ci-dessous.


Toute série de demi-tons s'appelle succession chromatique. Faisons toutefois remarquer qu'il y a deux espèces de demi-tons: le chromatique et le diatonique.

Le demi-ton chromatique est celui existant entre une note et la même note altérée

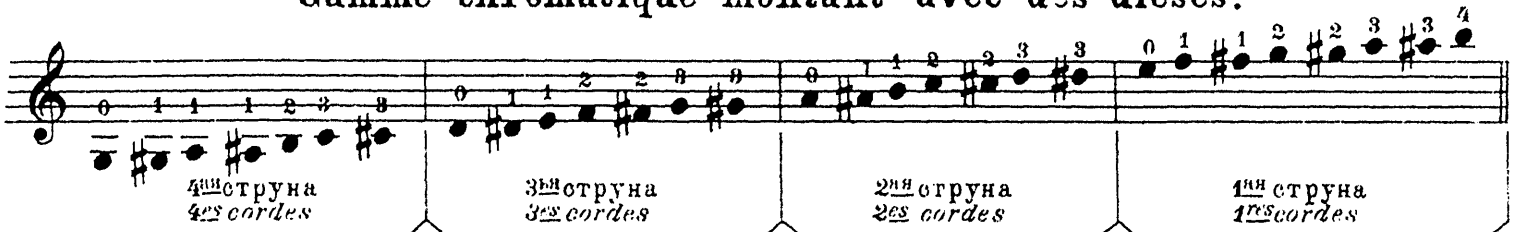
ПРИМѢРЪ:  EXEMPLE.

Диатоническій же полутонъ тотъ, который находится между двумя различными нотами.

Le demi-ton diatonique est celui qui se trouve entre deux notes différentes.

ПРИМѢРЪ:  EXEMPLE.

Хроматическая гамма восходящая диэзами. Gamme chromatique montant avec des dièses.



4^я струна 4^{es} cordes 3^я струна 3^{es} cordes 2^я струна 2^{es} cordes 1^я струна 1^{es} cordes

Хроматическая гамма нисходящая бемолями. Gamme chromatique descendant avec des bémols.



1^я струна 1^{es} cordes 2^я струна 2^{es} cordes 3^я струна 3^{es} cordes 4^я струна 4^{es} cordes

Хроматическая гамма нисходящая диэзами. Gamme chromatique descendant avec des dièses.



1^я струна 1^{es} cordes 2^я струна 2^{es} cordes 3^я струна 3^{es} cordes 4^я струна 4^{es} cordes

(1) Мы указали хроматическую гамму, нисходящая бемолями и диэзами, потому что постановка пальцевъ въ нихъ обѣихъ не одинакова.

(1) Nous avons indiqué la gamme chromatique en descendant par bémols et par dièses parce que, dans les deux cas, elle ne se doigte pas de même.

ГАММА ВЪ ДО МАЖОРЪ.

Безъ діэзовъ и бемолей въ ключѣ.

Всѣ слѣдующія мажорныя и минорныя гаммы не переходятъ первой позиціи.

Ихъ звуковой объемъ доходитъ до Си нормального надъ первой добавочной линіей, не превышая второй октавы.

Когда будутъ изучены другія позиціи, звуковой объемъ гаммъ будетъ обширнѣе.

GAMME EN UT MAJEUR.

Point d'accidents à la clé.

Toutes les gammes suivantes, de mode majeur et de mode mineur, n'ont trait qu'à la première position. Leur étendue va jusqu'au Si naturel au dessus de la portée, sans dépasser la seconde octave.

Quand on étudiera les autres positions, les gammes se trouveront plus étendus.

Каденца въ ДО мажоръ.

Cadence en ut majeur.



Lento.



Урокъ въ ДО мажоръ съ цѣлыми и половинными.

Leçons en Ut majeur avec des rondes et des blanches.

Andante.

УЧЕНИКЪ.
L'ÉLÈVE.
№ 1.
УЧИТЕЛЬ.
LE PROFESSEUR.



Andante.

№ 2.



Andante.

№ 3.



Andante.

Nº 4.

The first system of music for piece No. 4 consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melody of quarter and eighth notes. The lower staff is in bass clef and provides a piano accompaniment with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The second system continues the piece, showing the progression of the melody and accompaniment. The bass staff features a prominent eighth-note accompaniment.

The third system concludes the piece, with the melody and accompaniment leading to a final cadence. The bass staff accompaniment remains consistent throughout.

Andante.

Nº 5.

The first system of music for piece No. 5 consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melody of quarter and eighth notes. The lower staff is in bass clef and provides a piano accompaniment with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The second system continues the piece, showing the progression of the melody and accompaniment. The bass staff features a prominent eighth-note accompaniment.

The third system concludes the piece, with the melody and accompaniment leading to a final cadence. The bass staff accompaniment remains consistent throughout.

Andante.

№ 6.

Урокъ съ четвертными нотами.

Всѣ четвертныя, не связанныя между собою, надо всегда тремолировать и надъ каждой новой нотой дѣлать удареніе. Прежде чѣмъ перейти на новую ноту, необходимо задержать на мгновение тремоло.

Leçon avec des noires.

Toutes les noires, lorsqu'elles ne sont pas liées, doivent toujours s'exécuter en tremblotant et en accentuant chaque note nouvelle. Il faut aussi arrêter un instant le tremolo avant de passer à la note suivante.

Andante.

№ 7.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and accompanimental textures.

Andante.

No. 8.



Third system of musical notation, marked 'Andante'. It features a slower tempo with a more spacious melodic line in the upper staff and a steady accompaniment in the lower staff.

Fourth system of musical notation, continuing the 'Andante' section with melodic and accompanimental lines.

Fifth system of musical notation, continuing the 'Andante' section.


Sixth system of musical notation, concluding the 'Andante' section with a final melodic phrase and accompaniment.

СВЯЗЬ.

Когда двѣ или нѣсколько нотъ соединены знакомъ , то это значитъ, что онѣ исполняются безъ малѣйшаго перерыва тремоло; надо начать тремолировать первую ноту и опускать пальцы лѣвой руки на грифъ до конца знака .

Этотъ знакъ относится только къ тѣмъ нотамъ, которыя берутся на одной струнѣ.

DE LA LIAISON.

Lorsque deux notes ou un plus grand nombre sont accompagnées de ce signe,  cela indique qu'il faut les exécuter sans la moindre interruption du tremolo; ou doit attaquer la première note et faire tomber les doigts de la main gauche sur le manche jusqu'à la fin de la liaison. Cette indication n'a rapport qu'aux notes faites sur la même corde.

Упражнение на связъ нотъ на открытыхъ струнахъ.

Exercice pour apprendre à lier les notes sur les cordes à vide.



Урокъ со связными четверными.

Leçon pour lier les noires.

N^o 9. *Lento.*

Урокъ съ четверными и восьмыми.

Leçon avec des noires et des croches.

N^o 10. *Andante.*

Восьмая надо тремолировать.
Les croches doivent être faites en tremolo.

(1) Переходъ съ одной струны на другую надо дѣлать, не двигая кистью правой руки и заставляя перо ударять по слѣдующей струнѣ, не усиливая звука.

(1) *Le passage d'une corde à l'autre doit s'exécuter sans remuer le poignet de la main droite en faisant tomber la plume sur la corde suivante de façon à ne pas accentuer le son.* A. 7359 G.

1ый ОТДЫХЪ.

1^{re} RÉCRÉATION.

Andante sostenuto.

Norma.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a dynamic marking of *f* (forte) at the beginning and *p* (piano) later. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with a steady eighth-note pattern.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff features a melodic line with a fermata over the final note, and the lower staff continues the accompaniment.

Lento.

The third system of music consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a fermata over the final note, and the lower staff continues the accompaniment.

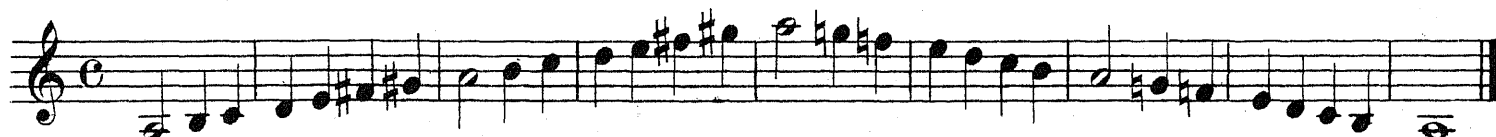
The fourth system of music consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a fermata over the final note, and the lower staff continues the accompaniment.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a fermata over the final note, and the lower staff continues the accompaniment.

The sixth system of music consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a fermata over the final note, and the lower staff continues the accompaniment.

ГАММА ВЪ ЛЯ МИНОРЪ.

GAMME EN LA MINEUR.

Тонъ родственный съ До мажоръ.⁽¹⁾ton relatif de Do majeur.⁽¹⁾

Урокъ съ одной половинной и двумя четвертными связными.

Leçon avec une blanche et deux noires liées.

Moderato.

№11.



(1) О минорномъ тонѣ смотри теорію.

(1) Pour le mode mineur, voyez la théorie.

Урокъ съ четвертными связанными по двѣ.
Leçon avec des noires liées par deux.

№ 12.

ВЫТЯГИВАНІЕ 4^{го} ПАЛЬЦА.

Вытягиваніемъ 4^{го} пальца называется дѣйствіе, производимое имъ безъ перемѣщенія всей руки для того, чтобы взять ноту выше первой позиціи. Первая позиція кончается на СИ съ 4^{мъ} пальцемъ, но тѣмъ же пальцемъ можно взять ДО и даже ДО \sharp оставляя остальные пальцы на струнахъ такъ чтобы рука не двигалась и чтобы 4^{ый} палецъ имѣлъ больше силы. Это вытягиваніе называется верхнимъ, потому что 4^{ый} палецъ идетъ вверхъ на одну или на двѣ ступени.

DE L'EXTENSION.

On appelle Extension l'effort que fait le 4^e doigt sans que la main change de place, pour atteindre la note au-dessus de la première position. La première position finit au SI avec le 4^e doigt, mais on peut, avec le même doigt, atteindre au DO et même au DO dièse en laissant les autres doigts sur les cordes, afin que la main ne vacille pas et aussi pour donner au 4^e doigt une plus grande force. Cette extension est nommée supérieure, parce que le 4^e doigt monte d'un ou de deux degrés.

Примѣръ вытягиванія 4^{го} пальца.
Exemple de l'extension.

(1) Для вытягиванія 4^{го} пальца см. 28^{ой} тактъ, слѣдующаго отдыха, „Маленькая гитара.“

(1) Voir pour l'extension du 4^e doigt, la 28^e mesure de la Récréation suivante „La petite guitare.“

2^{ой} ОТДЫХЪ.МАЛЕНЬКАЯ ГИТАРА⁴ Неаполитанская пѣсня.Тактъ въ $\frac{2}{4}$. Одна четвертная или двѣ вось-
мыхъ на каждыи тактъ.2^e RÉCRÉATION.

„LA PETITE GUITARE“ Chanson Napolitaine.

Mesure à $\frac{2}{4}$ Une noire ou deux croches pour
chaque temps.

Andante. (1)

(1) Всѣ восьмыя, не находящіяся подъ знакомъ связи надо брать однимъ ударомъ пера.

(2) Верхнее вытягиваніе даго пальца.

(1) Toutes les croches qui n'ont pas de liaison doivent être détachées.

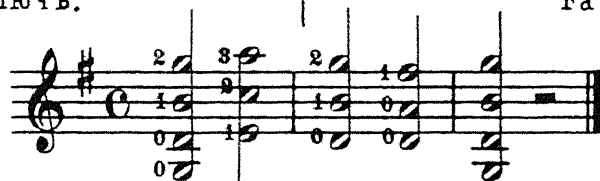
(2) Extension supérieure.

ГАММА СОЛЬ МАЖОРЪ.

Фа діэзъ въ ключѣ.

GAMME EN SOL MAJEUR.

Fa dièse à la clé.



Урокъ съ двумя четвертными связными и двумя отрывистыми.

Leçon avec deux noires liées et deux noires détachées.

Allegro giusto.

№ 13.



(1) Когда надъ нотой стоитъ точка, то эту ноту надо брать однимъ ударомъ пера сверху внизъ безъ тремоло.

(1) Quand il y a un point sur la note, il faut la détacher, et on l'exécute en frappant avec la plume en bas sans la faire trembloter.

УПРАЖНЕНИЯ НА ВОСЬМЫЯ.

Три ноты связныя и одна отрывистая.

Ноты связныя тремолировать, ноты съ точкой брать однимъ ударомъ пера.

Moderato.

EXERCICES EN CROCHES.

Trois notes liées et une détachée.

Tremblotez les notes liées et détachez la note pointée.

№ 14.

№ 15.

Двѣ ноты связныя и двѣ отрывистыя.

Deux notes liées et deux détachées.

№ 16.

ГАММА МИ МИНОРЪ.
Тонъ родственнѣй Соль мажоръ.

GAMME EN MI MINEUR
ton relatif de Sol majeur.



ТАКТЪ ВЪ $\frac{3}{4}$.

MESURE Á TROIS TEMPS.

Одна половинная съ точкой или три четвертныхъ.

Une blanche pointée ou trois noires.

Точка возлѣ ноты увеличиваетъ ее на по-
ловину ея достоинства.

Un point après une note l'augmente de la moitié
de sa valeur.

Moderato.

№ 17.



(1) Восьмья брать однимъ ударомъ пера.

(2) Связаны восьмья тремолированы

(1) *Détacher la croche.*

(2) *Faire trembloter les croches liées.*

poco a poco cre - - scen - - do ***ff***

p

riten. **Tempo.**

cresc. ***ff*** *diminuendo* ***p*** ***f***

УРОКЪ НА НОТЫ СЪ ТОЧКОЙ.
 Leçon sur les notes pointées.

№ 15. Andante.

(1) Восьмью брѣть однимъ ударомъ пера.

(1) *Détacher la croche.*

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a melody in the upper staff with eighth and quarter notes, and a bass line in the lower staff with eighth and quarter notes, often beamed together.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melody with some slurs and accents. The lower staff features a more active bass line with sixteenth and thirty-second notes, including some triplets.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff continues with a rhythmic bass line, featuring some chromatic movement and slurs.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff includes a four-measure rest in the second measure. The lower staff has a complex bass line with many sixteenth notes and slurs.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a fermata. The lower staff continues with a rhythmic bass line, including some triplets and slurs.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a fermata. The lower staff continues with a rhythmic bass line, including some triplets and slurs. The system concludes with a double bar line.

3^{ий} ОТДЫХЪ.

Романсъ „РОЗА“

3^e RÉCRÉATION.

Romance de la „ROSE“

Allegro grazioso.

Martha.
(1)

(1) Тремолоировать ноты съ точкой и брать однимъ ударомъ пера короткія ноты.

(1) Trembloter la note pointée et détacher la note brève.

УКРАШЕНІЯ ИЛИ маленькія ноты.

Украшениемъ называется маленькая нота, которая ставится передъ главной нотой и надъ которой надо дѣлать удареніе сильнѣе, чѣмъ надъ послѣдней. Эта маленькая нота всегда равняется половинѣ главной ноты, которая въ этомъ случаѣ обязательно тремолируется.

Когда маленькая нота находится передъ нотой съ точкой, то она равняется одной или двумъ третямъ ея, смотря по характеру мелодіи.

Когда маленькая нота пересѣкается черточкой ее надо исполнять, быстро опуская палецъ на струну и тотчасъ же принимая его не переставая все время тремолировать главную ноту.

DE L'APPOGGIATURE ou petite note.

On nomme appoggiature une petite note placée devant une note principale et qu'il faut accentuer plus que cette dernière. L'appoggiature prend toujours la moitié de la note principale qui doit être toujours tremblotée.

Quand l'appoggiature est devant une note pointée, elle prend le tiers ou les deux tiers de sa valeur, suivant le caractère de la mélodie.

Quand l'appoggiature est traversée par un petit trait: *staccato*, il faut l'exécuter avec rapidité en lançant vivement le doigt sur la corde et le retirant immédiatement tout en continuant de trembloter la note principale.

Урокъ на украшенія.
Leçon sur l'appoggiature.

№ 16. *Larghetto.*

(1) Отбивать восьмыми.
(1) *Détacher les croches.*



СИНКОПЫ.

Синкопо есть звукъ произнесенный на слабомъ тактѣ или по слабой части такта и продолженный на сильный тактъ или на сильную часть такта.

DES SYNCOPES.

La Syncope est un son articulé sur un temps faible ou sur la partie faible d'un temps, et prolongé sur un temps fort ou sur la partie forte d'un temps.

ПРИМѢРЪ различныхъ достоинствъ синкопъ.
EXEMPLES de diverses valeurs de syncopes.



ГАММА РЕ МАЖОРЪ.
ФА # и ДО # въ ключѣ.

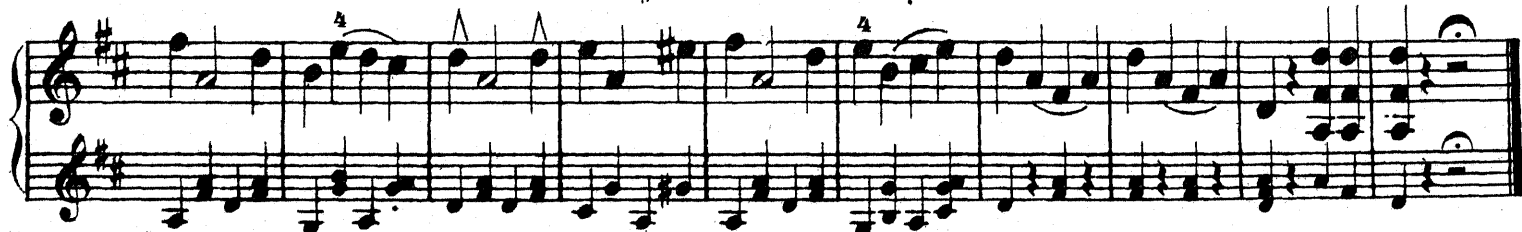
GAMME EN RÉ MAJEUR.
FA # et UT # à la clé.



Урокъ на синкопы.
Leçon sur les Syncopes.

Allegro moderato.

№ 17.



(1) Четвертные отбивать, половинныя тремоллировать.
(1) Détacher les noires et trembloter les blanches.

ТРИОЛИ.

Триоль есть дѣленіе на три части достоинства ноты. Въ медленномъ темпѣ триоли вообще исполняются, тремоллируя всѣ ноты исключая однако тѣхъ, у которыхъ есть особенное обозначеніе.

DES TRIOLETS.

Le triolet est la division ternaire d'une valeur binaire. Dans les mesures lentes, on exécute généralement les triolets en faisant trembloter toutes les notes, à l'exception toutefois de celles qui peuvent avoir une ponctuation particulière.

Урокъ на триоли.
Leçon sur les triolets.

№ 18. *Lento.*

Tempo.

riten.

p

¹⁾ Обозначить ноты съ тремоло.
Marquer les notes en tremblotant.

ГАММА ЛА МАЖОРЪ.

GAMME EN LA MAJEUR.

ФА #, ДО # и СОЛЬ # въ ключѣ

FA #, UT # et SOL # à la clé



Тактъ въ $\frac{6}{8}$



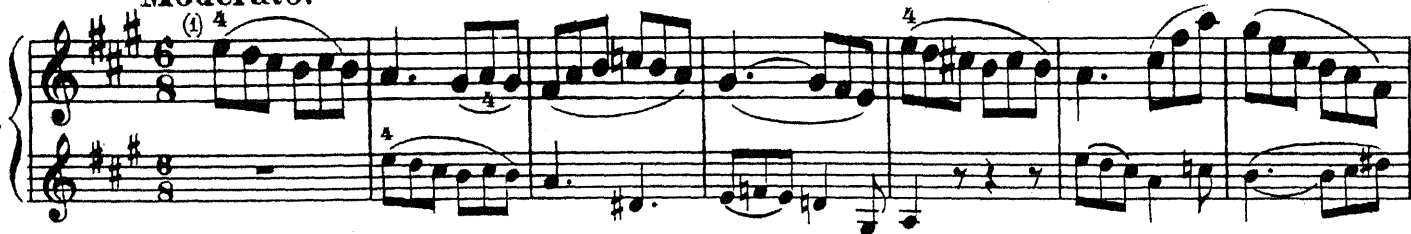
Mesure à $\frac{6}{8}$

ПРИМЪЧАНІЕ. Не надо смѣшивать группы изъ трехъ нотъ такта въ $\frac{6}{8}$ съ триолями такта въ $\frac{2}{4}$.

OBSERVATION. Il ne faut pas confondre les groupes trois notes de la mesure à $\frac{6}{8}$ avec les triolets de la mesure à $\frac{2}{4}$

Moderato.

N° 19.



(1) Всѣ ноты тремолировать.
(2) Trembloter toutes les notes.

ГАММА СОЛЬ МИНОРЪ.
Родственная СИ \flat мажоръ. СИ \flat и МИ \flat въ ключѣ.

GAMME EN SOL MINEUR.
Relatif de SI \flat majeur. SI \flat et MI \flat à la clé.

4^{ый} ОТДЫХЪ.
СЕПТЕТЬ ЭРНАНИ.
Adagio.

4^e RÉCRÉATION.
SEPTUOR D'ERNANI.

(1) Обозначить ноты съ тремоло.
(1) Marquer les notes en tremblotant.

5^{ЫЙ} ОТДЫХЪ.

СЕРЕНАДА.

Триоли въ медленномъ и умѣренномъ темпѣ можно также брать однимъ ударомъ пера. Этого требуетъ характеръ пьесы.

5^Е RÉCRÉATION.

SÉRÉNADE.

Les triolets, dans les mesures lentes ou modérées, peuvent aussi se détacher. Cela dépend du caractère du morceau (Voir la récréation suivante.)

Шубертъ
Schubert.

Moderato.

The musical score consists of five systems of piano accompaniment. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The first system is marked 'Moderato.' and shows a steady accompaniment. The second system introduces triplets in the right hand, marked with a '3' and a circled '1'. The third system continues with triplets and includes fingering numbers (1, 2, 3) under the notes. The fourth system features a triplet in the right hand with a circled '2' and a 'rallent.' marking. The fifth system also has a triplet with a circled '3' and a 'rallent.' marking. The score concludes with a final chord.

- (1) Триоли исполнять однимъ ударомъ пера.
 (2) Ноты съ точкой тремолировать.
 (3) Связаныя ноты тремолировать.
 (4) *Détacher les notes des triolets.*
 (5) *Trembloter la note pointée.*
 (6) *Trembloter les notes liées.*

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains a melodic line with several rests, while the lower staff features a complex accompaniment with many beamed notes.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff includes the instruction *riten.* followed by *cresc.* The lower staff continues the accompaniment with beamed notes.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a triplet of notes marked with a '3'. The lower staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff includes the instruction *riten.* and a triplet of notes marked with a '3'. The lower staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a few notes and rests, while the lower staff features a continuous accompaniment of beamed notes.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a long phrase with a slur. The lower staff features a complex accompaniment with beamed notes and some fingerings indicated by numbers 1, 2, 3, 4, and 1.

Уроки на четвертныя и восьмыя.

Чтобы узнать, надо-ли ноту тремолировать или брать однимъ ударомъ пера, необходимо дать себѣ отчетъ въ темпѣ пѣсы и характерѣ фразы.

Большія по достоинству ноты тремолируются, напротивъ, меньшія по достоинству ноты берутся однимъ ударомъ пера.

Однимъ словомъ, надо всегда обращать вниманіе на знаки, поставленныя надъ нотами, такъ какъ они показываютъ способъ ихъ исполненія.

Leçons en noires et en croches. ⁴⁷

Pour savoir si l'on doit trembloter ou détacher les notes, il faut se rendre compte du mouvement du morceau et du caractère de la phrase.

Plus les notes ont de valeur, plus elles sont sujettes au tremolo; par contre, moins elles ont de valeur, plus elles peuvent être détachées.

Il faut, en résumé, bien observer les accents placés sur les notes, car ce sont eux qui indiquent la manière de les exécuter.

№ 20. *Andantino.*

Fin.

D. C. ff

(1) Восьмыя брать однимъ ударомъ пера сверху внизъ втеченіе всего урока.
 (1) *Les croches détachées en frappant avec la plume en bas pendant toute la leçon.*

Уроки на восьмья отрывистыя.
Leçon pour les croches détachées.
Allegro giusto.

N^o 21.

The first system of the exercise consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. It contains a series of eighth-note patterns with various fingerings (1, 2, 3, 4, 0) and accents. The bass staff starts with a bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes, also with fingerings and accents.

The second system continues the exercise with similar eighth-note patterns in both staves, maintaining the key signature and time signature. Fingerings and accents are used to guide the performer through the piece.

The third system of the exercise shows further development of the eighth-note patterns, with consistent use of fingerings and accents across both staves.

The fourth system continues the rhythmic exercise, featuring eighth-note runs in both the treble and bass staves.

The fifth system of the exercise maintains the eighth-note rhythmic structure, with clear fingerings and accents indicated throughout.

The sixth and final system concludes the exercise with eighth-note patterns in both staves, ending with a final cadence in the key of D major.

Глиссандо пера по струнамъ.

Глиссандо есть способъ исполненія нотъ, связанныхъ одна съ другой безъ тремоло. Для этого надо взять первую ноту, потомъ заставить перо скользить по послѣдующимъ нотамъ, не дѣлая на нихъ особаго ударенія.

Глиссандо можно дѣлать по двумъ, тремъ или четыремъ нотамъ.

Du coulé de la plume sur les cordes.

Le coulé est la manière d'exécuter les notes liées qui sont sujettes à passer d'une corde à l'autre sans trembloter. Pour les exécuter, il faut battre la première note, puis faire glisser la plume sur les notes suivantes sans les attaquer.

On peut glisser: deux, trois ou quatre notes.

ПРИМѢРЪ. EXEMPLES.

по двумъ нотамъ *par deux notes* по тремъ *par trois notes* по четыремъ *par quatre notes*

The image shows three musical staves illustrating glissando techniques. The first staff shows a glissando over two notes (G4 and A4) with the label 'по двумъ нотамъ par deux notes'. The second staff shows a glissando over three notes (G4, A4, B4) with the label 'по тремъ par trois notes'. The third staff shows a glissando over four notes (G4, A4, B4, C5) with the label 'по четыремъ par quatre notes'. Each example starts with a downbeat on the first note, followed by a slanted line representing the glissando to the next note, and then a series of tied notes.

Упражненіе на глиссандо по двумъ струнамъ.

Exercice pour le coulé à deux notes.

The exercise consists of three staves of music in G major, 2/4 time. The first staff starts with a treble clef and a common time signature (C), then changes to 2/4. It contains a series of tied notes with slanted lines indicating glissando between G4 and A4. The second staff continues the exercise with similar tied notes and glissandos. The third staff concludes the exercise with a double bar line, a fermata, and the word 'Fin.' written above the staff.

№ 22. *Allegro giusto.*

This section contains three staves of music for a piece numbered 22, marked 'Allegro giusto'. The first staff is in G major, 2/4 time, and features a complex rhythmic pattern with many slurs and accents. The second and third staves continue the piece, showing a variety of note values and articulations. The piece concludes with a double bar line and a fermata.

(1) Ноты съ точкой тремолировать, ноты короткія брать однимъ ударомъ перо снизу вверхъ.
(Замѣтить знакъ □ движенія пера по струнамъ.)

(2) Глиссандо пера по тремъ нотамъ.

(1) *Trembloter la note pointée et détacher la note brève avec le coup de plume en haut.*
(Remarquer le signe □ du mouvement de la plume sur la note.)

(2) *Couler la plume sur les trois notes.*

Примѣчаніе къ исполненію четвертныхъ.
Observation sur l'exécution de la noire.

Въ предыдущей главѣ мы сказали, что четвертные всегда тремолируются. За нѣкоторыми исключеніями четвертные можно также и брать однимъ ударомъ пера въ Allegro, особенно въ Вальсѣ.

Dans un précédent chapitre nous avons dit que la noire s'exécutait toujours en tremblotant. Par exception la noire peut-être aussi exécutée en détaché, dans le mouvement Allegro, principalement dans la Valse. (Voir la Récréation suivante)

6^{ой} ОТДЫХЪ.

ВАЛЬСЪ.

Tempo di Valz.

6^е RÉCRÉATION.

VALSE.

(1) Отбивать всё четвертные.
(1) Detacher toutes les noires.

СПОСОБЪ ИСПОЛНЕНИЯ МАЗУРКИ.

Въ ритмѣ мазурки четвертныя тремолируются.
 Этотъ ритмъ медленнѣе ритма вальса.
 Восемья берутся однимъ ударомъ пера.

7^{ой} ОТДЫХЪ.

МАЗУРКА.

MANIÈRE D'EXÉCUTER LA MAZURKA.

Dans le rythme de mazurka, les noires s'exécutent en
 tremblotant, ce rythme étant moins vif que celui de la valse.
 Quant aux croches, elles doivent être détachées.

7^e RÉCRÉATION.

MAZURKA.

Tempo di Mazurka. Tempo.

The musical score is written for piano in G major and 3/4 time. It features a mix of eighth and quarter notes, with some tremolos. Performance instructions include 'Tempo di Mazurka', 'Tempo', 'poco rit.', 'rall.', 'Fine.', and 'rit.'. Fingerings (1) and (2) are indicated for specific notes. Dynamics like 'p' and 'rit.' are used throughout.

(1) Второй палецъ не отнимать
 (2) Четвертныя тремолировать, восьмыя отбивать
 1. Second doigt fixe
 2. Trembloter la noire détacher la croche

Tempo.

poco rit. *rall.*

D. C.

Шестнадцатая связная.

Въ быстромъ пассажѣ шестнадцатая связная исполняются всегда такъ: первая ударомъ пера сверху внизъ, вторая - снизу вверхъ.

Чтобы исполнять ихъ быстро и ровно по восходящимъ и нисходящимъ ступенямъ, надо избѣгать при переходѣ съ одной струны на другую ударять перомъ три раза сряду сверху внизъ; лучше обыкновенно употреблять четвертый палець, чѣмъ открытую струну.

Des doubles-croches liées.

Dans les passages d'agilité, les doubles-croches liées s'exécutent toujours la première avec la plume en bas et la seconde avec la plume en haut.

Pour les exécuter avec vélocité et égalité, soit en descendant, il faut éviter, lorsqu'on passe d'une corde à l'autre, de donner trois coups de suite avec la plume en bas; il vaut mieux faire usage du 4^e doigt que se servir de la corde à vide.

ПРИМѢРЫ.

ВВЕРХЪ. НЕВѢРНО. ВНИЗЪ.
 EN MONTANT. MAUVAIS. EN DESCENDANT.

Allegro.

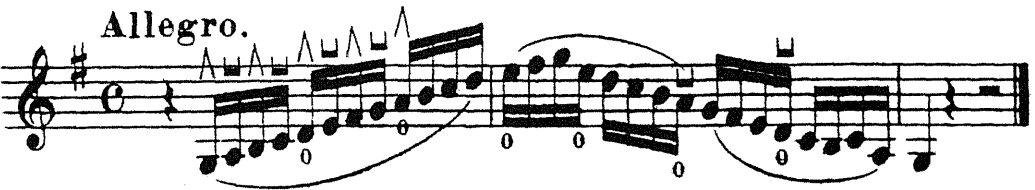
0 ВѢРНО. 0 BON.

EXEMPLES.

При переходѣ съ одной струны на другую шестнадцатая берется на открытыхъ струнахъ, когда случай представляется естественный.

Dans le passage d'une corde à l'autre, on exécute les doubles-croches avec les cordes à vide quand le cas se présente naturellement.

Allegro.

ПРИМѢРЪ.  EXEMPLE.

ШЕСТНАДЦАТЫЯ ОТРЫВИСТЫЯ.

Когда надъ шестнадцатыми нѣтъ знака связи, ихъ надо всегда брать ударомъ пера сверху внизъ; однако я долженъ замѣтить, что въ медленномъ темпѣ шестнадцатая можно и отбивать и тремолировать, смотря по стилю фразы.

DES DOUBLES-CROCHES DÉTACHÉES.

Quand il n'y a pas de liaison sur les doubles-croches, il faut toujours les détacher avec un coup de plume en bas; toutefois je dois faire remarquer que, dans les mouvements lents, on peut détacher ou trembloter les doubles-croches selon le style de la phrase.

Примѣръ шестнадцатыхъ съ тремоло.

Exemple des doubles-croches en tremblotant.

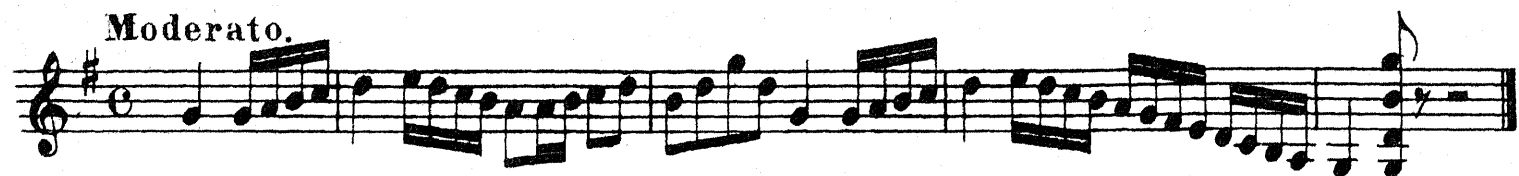
Largo.



Примѣръ шестнадцатыхъ отрывистыхъ.

Exemple des doubles-croches détachées.

Moderato.



Для выше приведенныхъ примѣровъ см. по-слѣдующіе упражненія и отдыха.

Pour les exemples ci-dessus, voyez les exercices les leçons et les récréations suivantes.

ПРИМѢЧАНІЕ. Лица, думающіе, что школу для мандолины можно замѣнить скрипичной школой, ошибаются, такъ какъ механическая часть перваго инструмента не всегда можетъ быть примѣнима къ скрипкѣ.

AVERTISSEMENT. Les personnes qui croient pouvoir substituer la méthode de violon à celle de mandoline sont dans l'erreur parceque la partie mécanique de ce dernier instrument ne s'adapte pas toujours à celle du violon.

Упражнения, уроки и отдыхи на шестнадцатая.

Exercices, Leçons et Récréations sur les doubles-croches.

съ обязательными ударами пера.

avec les coups de plume obligatoires.

УПРАЖНЕНИЕ.

EXERCICE.

Moderato.

УПРАЖНЕНИЕ.
Moderato.

EXERCICE.

8^{ой} ОТДЫХЪ.
ПОЛЬКА.

8^e RÉCRÉATION.
POLKA.

Tempo di Polka.

(1) Дѣлать ударъ пера сверху внизъ для маленькихъ нотъ и щипать струну тѣмъ же пальцемъ для главной ноты.

(2) Дѣлать глиссандо по двумъ шестнадцатымъ связнымъ.

(1) Donner un coup de plume en bas, pour faire la petite note et pincer la corde avec le même doigt pour faire la note réelle.

(2) Glisser la plume sur les deux doubles-croches liées.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The music features eighth and sixteenth notes with various accents and slurs.

Second system of musical notation, including a dynamic marking *f* and a '4' indicating a four-measure rest. The notation continues with eighth and sixteenth notes.

Third system of musical notation, showing a change in the bass line and continued melodic development in the treble staff.

Fourth system of musical notation, featuring a more active bass line and treble accompaniment.

Fifth system of musical notation, ending with a double bar line and a 'D.C.' marking.

УПРАЖНЕНИЕ.
Moderato.

EXERCISE.

First system of the exercise, starting with a 3/4 time signature and a 'D.C.' marking. The key signature is one sharp (F#).

Second system of the exercise, including a 'Fin.' marking. The notation features eighth and sixteenth notes.

Third system of the exercise, ending with a double bar line and a 'D.C.' marking.

9^{ый} ОТДЫХЪ.
МАЗУРКА.
Tempo di Mazurka.

9^e RÉCRÉATION.
MAZURKA.

The musical score consists of two pieces, each with a piano accompaniment and a melody line. The first piece, '9^{ый} ОТДЫХЪ. МАЗУРКА.', is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). It begins with a tempo marking of 'Tempo di Mazurka.' and includes various rhythmic patterns and slurs. The second piece, '9^e RÉCRÉATION. MAZURKA.', is in 4/4 time and features a key signature of two sharps (F# and C#). It includes a 'rit.' (ritardando) marking and ends with a 'Fin.' (Fine) marking. The score is written in a standard musical notation with a grand staff (treble and bass clefs) for each piece.

10^{ый} ОТДЫХЪ.
МЕНУЭТЬ.
Tempo di Minuetto.

10^e RÉCRÉATION.
MENUET.

Tempo.

Tempo.

(1) Восьмью тремолировать.
(1) Trembloter la croche.

ГАММА ВЪ СИ МИНОРЪ.
Родствена тону РЕ мажоръ.

GAMME EN SI MINEUR.
Relatif du ton de RÉ majeur.



A short musical notation showing the first few notes of the scale with fingerings: 3, 2, 4, 3, 2, 3, 2, 3, 2, 1.



The first line of the scale, starting with a treble clef, a key signature of two sharps (D major / B minor), and a common time signature. The notes are: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4.

Allegretto.

№ 23.



The second line of the scale, marked with a dynamic of *f* and a tempo of *Allegretto*. It features a 4-measure phrase starting with a forte dynamic. The notes are: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4.



The third line of the scale, continuing the 4-measure phrase with a dynamic of *f*. The notes are: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4.



The fourth line of the scale, continuing the 4-measure phrase with a dynamic of *f*. It ends with a *Fin.* marking. The notes are: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4.



The fifth line of the scale, featuring a dynamic of *f* and a tempo of *Allegretto*. It consists of a 4-measure phrase. The notes are: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4.



The sixth line of the scale, continuing the 4-measure phrase with a dynamic of *f*. It ends with a *Fin.* marking. The notes are: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4.

D. C.

УПРАЖНЕНИЕ.
Allegro non troppo.

EXERCICE.

Moderato.

11^{ый} ОТДЫХЪ.
КОНТРАНСЪ.
Allegro giusto.

11^e RÉCRÉATION.
CONTREDANSE.

12^{ый} ОТДЫХЪ.
КОНТРАНСЪ.

12^e RÉCRÉATION.
CONTREDANSE.

Allegro.

First system of musical notation for the 12th exercise, featuring a treble and bass staff with a 2/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The piece concludes with a double bar line and the word "Fin." written above the final note.

Second system of musical notation for the 12th exercise, continuing the melody and accompaniment.

Third system of musical notation for the 12th exercise, continuing the melody and accompaniment.

Fourth system of musical notation for the 12th exercise, ending with a double bar line and the initials "D. C." below.

Урокъ на шестнадцатя.
Leçon sur les doubles croches.

N^o 24.

First system of musical notation for exercise No. 24, featuring a treble and bass staff with a 2/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The piece includes accents and slurs over the notes.

Second system of musical notation for exercise No. 24, continuing the melody and accompaniment.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both are in the key of D major. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. There are several slurs and accents throughout the system.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both are in the key of D major. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. There are several slurs and accents throughout the system.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both are in the key of D major. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. There are several slurs and accents throughout the system. The marking "riten." is placed above the lower staff, and "a tempo" is placed above the upper staff.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both are in the key of D major. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. There are several slurs and accents throughout the system.

Allegretto.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both are in the key of D major. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. There are several slurs and accents throughout the system. The number "25" is written to the left of the system.

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both are in the key of D major. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. There are several slurs and accents throughout the system.

2^oй палецъ не сниматьъ.
2^d doigt fixe.

1^mй палецъ не сниматьъ.
1^{er} doigt fixe.

Fin.

No 26.

This musical score, titled "No 26", is written for piano and consists of seven systems of music. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The piece is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, often grouped with slurs and dynamic markings like accents and hairpins. The first system includes a prominent sixteenth-note figure in the treble staff. The second system features a more melodic line in the treble. The third system has a steady eighth-note accompaniment in the bass. The fourth system continues with similar rhythmic patterns. The fifth system shows a change in the bass line. The sixth system features a more active treble line with slurs. The seventh system concludes with a first ending (marked "1.") and a second ending (marked "2.") in the treble staff, leading to a final cadence.

Замѣтка къ шестнадцатымъ.

Чтобы сохранить при исполненіи шестнадцатыхъ совершенную ровность, необходимо обратить особенное вниманіе на начальный ударъ, такъ какъ начинать надо то ударомъ пера сверху внизъ, то снизу вверхъ.

Начинаютъ ударомъ пера сверху внизъ, когда число нотъ четное.

ПРИМѢРЪ.  EXEMPLE.

Когда число нотъ нечетное, начинаютъ ударомъ пера снизу вверхъ.

Quand les notes sont en nombre impair, on commence avec la plume en haut.

ПРИМѢРЪ.  EXEMPLE.

За нѣкоторыми исключеніями въ послѣднихъ примѣрахъ шестнадцатые отдѣльныя, точно такъ же, какъ и шестнадцатые присоединенныя къ восьмой съ паузой $\frac{7}{8}$ могутъ быть взяты ударомъ пера сверху внизъ, потому что онѣ представляютъ отдѣльныя ноты.

Слѣдующую ноту надо брать уже ударомъ пера сверху внизъ.

Par exception, dans ces derniers exemples, la double-croche isolée, ainsi que celle unie à la croche avec un silence $\frac{7}{8}$ peut être exécutée aussi avec la plume en bas, parce que c'est une note isolée.

Cependant il faut frapper avec la plume en bas la note du second temps de la mesure.

ПРИМѢРЪ.  EXEMPLE.

Урокъ на повтореніе предшествовавшаго.

Leçon sur les précédentes observations.

N^o 27. *Moderato.* 

The musical score consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The notation is dense, featuring many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. First and second endings are clearly marked with '1.' and '2.' and repeat signs. Dynamic markings such as *mf* and *f* are present. There are also markings for 'L' (left hand) and '4' (quarternote). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Упражненіе на шестнадцатые повторяющіяся.
 Exercices en doubles-croches pour les notes répétées.

съ различными ударами пера.

avec différents coups de plume.

¹⁾ Полезно играть это и слѣдующія упражненія въ нѣсколькихъ тонахъ.

²⁾ Il sera utile de travailler cet exercice et les suivants dans plusieurs tons.

Урокъ на повторяющіяся ноты.

Leçon pour les notes répétées.

№ 28. *Allegro.*

The first system of musical notation for exercise No. 28. It consists of two staves, a treble clef on the top and a bass clef on the bottom. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro.' The music begins with a series of eighth notes in the treble staff, with some notes marked with a triangle symbol. The bass staff provides a simple accompaniment of eighth notes. A '4' is written above the second measure of the treble staff.

The second system of musical notation for exercise No. 28, continuing the two-staff format. The treble staff continues with eighth notes, and the bass staff continues with eighth notes. A '4' is written above the second measure of the treble staff.

The third system of musical notation for exercise No. 28, continuing the two-staff format. The treble staff continues with eighth notes, and the bass staff continues with eighth notes. A '4' is written above the second measure of the treble staff.

The fourth system of musical notation for exercise No. 28, continuing the two-staff format. The treble staff continues with eighth notes, and the bass staff continues with eighth notes. A '4' is written above the second measure of the treble staff.

The fifth system of musical notation for exercise No. 28, continuing the two-staff format. The treble staff continues with eighth notes, and the bass staff continues with eighth notes. A '4' is written above the second measure of the treble staff.

The sixth system of musical notation for exercise No. 28, continuing the two-staff format. The treble staff continues with eighth notes, and the bass staff continues with eighth notes. A '4' is written above the second measure of the treble staff.



Урокъ на синкопы.
Leçon sur les Syncopes.

Moderato.

N^o 29.



(1) Отбивать короткія по достоинству ноты и тремолировать долгиа.

(2) Détacher les valeurs brèves et trembloter les valeurs longues.

Упражнение на восьмья.

съ различными ударами пера.

Все ноты брать одним ударом пера.



Двѣ восьмья связныя и двѣ отрывистыя.

Взять первую ноту ударом пера сверху вниз и щипнуть струну тѣмъ же пальцемъ, дѣлая легкій ударъ перомъ снизу вверхъ для второй ноты, не прерывая вибраціи струны.

Exercices sur les croches.

avec différents coups de plume.

Détachez toutes les notes.

Deux croches liées et deux détachées.
Battez la première note avec le coup de plume en bas et pincez la corde avec le même doigt, en donnant légèrement un coup de plume en haut pour la seconde note, sans arrêter la vibration de la corde.



(1) Дѣлать глиссандо перомъ по двумъ нотамъ.

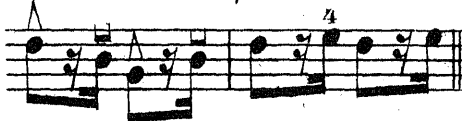
(1) Glisser la plume sur les deux notes.

НОТЫ СЪ ТОЧКОЙ.

Мы показали на страницѣ 27^{ой} (3^{ий} ОТДЫХЪ) способъ исполненія восьмыхъ съ точкой. Вотъ другой способъ. Чтобы произвести этотъ новый эффектъ, надо сдѣлать ударъ перомъ внизъ на нотѣ съ точкой и ударъ вверхъ на короткой нотѣ, отдѣляя ихъ паузой.

DES NOTES POINTÉES.

Nous avons indiqué page 27 (3^e RÉCRÉATION) la manière d'exécuter les croches pointées. Voici une autre manière de les exécuter: pour produire ce nouvel effet, il faut donner un coup de plume en bas sur la note pointée et un coup de plume en haut sur la note brève, en séparant les deux notes par un silence.

ПРИМѢРЪ.  EFFET PRODUIT.

Allegretto.

№ 30.

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a right-hand and left-hand staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The right-hand part is highly melodic and technically demanding, featuring frequent sixteenth and thirty-second notes, as well as trills and grace notes. The left-hand part provides a steady accompaniment with eighth and sixteenth notes. The piece concludes with a fermata over the final chord.

ТРИОЛИ ВЪ БЫСТРОМЪ ТЕМПѢ.
DES TRIOLETS DANS LES MOUVEMENTS VIFS.

Чтобы преодолѣть трудность этого ритма, противнаго природному удару пера, необходимо, когда нѣтъ на нотахъ ударенія и нѣтъ перехода на другую струну, чтобы движеніе пера было всегда одинаково т. е. первую ноту надо брать ударомъ пера внизъ, вторую вверхъ, третью-внизъ. (См. обозначенія ударовъ пера по струнамъ въ слѣдующихъ этюдахъ.)

Дѣйствительно, при другомъ движеніи пера всегда слышится неправильное удареніе.

Когда надъ триолями обозначены ударенія, движеніе пера бываетъ различно. (См. слѣдующія этюды на триоли съ различными ударами пера.)

Pour vaincre la difficulté de ce rythme contraire à la nature des coups de plume, il faut, quand il ne se trouve pas d'accents sur les notes et qu'il n'y a pas lieu de passer d'une corde à l'autre, que le mouvement de la plume soit toujours le même, c'est-à-dire qu'il faut battre avec la plume la première note en bas, la seconde en haut et la troisième en bas. (Voir l'indication de la plume sur les notes dans les études suivantes.)

La raison est qu'en adoptant un autre mouvement de plume, on entend toujours un accent irrégulier.

Quand il y a des accents marqués sur les triolets, le mouvement de la plume est différent. (Voir les études suivantes en triolets avec les divers coups de plume.)

ЭТЮДЫ.

ÉTUDES.

Moderato. Simile 3

Moderato. 3 4

Moderato.

Musical score for the first system, Moderato, in C major, 2/4 time. It consists of five staves of music. The first staff has three triplets marked with a '3' and an accent. The second staff has a fourth note marked with a '4'. The third staff has a fourth note marked with a '4'. The fourth staff has a first note marked with a '1' and a fourth note marked with a '4'. The fifth staff has a fourth note marked with a '4'.

Moderato.

Musical score for the second system, Moderato, in D major, 2/4 time. It consists of four staves of music. The first staff has three triplets marked with a '3' and an accent. The second staff has a fourth note marked with a '4' and a zero. The third staff has a fourth note marked with a '4'. The fourth staff has a fourth note marked with a '4'.

Moderato.

Musical score for the third system, Moderato, in D major, 2/4 time. It consists of four staves of music. The first staff has three triplets marked with a '3' and an accent. The second staff has a fourth note marked with a '4' and a zero. The third staff has a fourth note marked with a '4'. The fourth staff has a fourth note marked with a '4'.

Въ слѣдующемъ этюдѣ, надо дѣлать перомъ глассандо по всемъ связаннымъ нотамъ, гдѣ есть переходъ съ одной струны на другую.

Dans l'étude suivante, il faut glisser la plume sur toutes les notes liées qui sont sujettes à passer d'une corde à une autre.

The first study consists of six staves of music in G major. It features a series of slurs over eighth and sixteenth notes, with various articulation marks such as accents (^) and slurs (U). Fingerings are indicated by numbers 1-4. The piece concludes with a fermata and a final chord.

Этюдъ на триоли съ различными ударами пера.
Etudes sur les triolets avec différents coups de plume.

The second study consists of eight staves of music in G major, focusing on triplet exercises. It includes various articulation marks like accents (^) and slurs (U), along with fingerings. The exercises involve slurs over triplet groups of notes, with some slurs extending across multiple staves.

ГАММА ВЪ МИ МАЖОРЪ.
 ФА #, ДО #, СОЛЬ # и РЕ #, въ ключѣ.

GAMME EN MI MAJEUR.
 FA #, UT #, SOL # et RÉ #, à la clé.

13^{ый} ОТДЫХЪ.
 ВАЛЬСЪ.
 INTRADA.

13^e RÉCRÉATION.
 VALSE.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with dotted rhythms and eighth notes. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Fingering numbers 3, 2, and 3 are visible in the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a slur over a group of notes. The left hand accompaniment remains consistent with the previous system.

Third system of musical notation. The right hand features a slur over a group of notes. The left hand accompaniment continues with chords and moving lines. A fingering number 4 is visible in the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand has slurs and fingering numbers 4 and 0. The left hand accompaniment includes slurs and fingering numbers 4 and 2.

Fifth system of musical notation. The right hand has slurs and fingering numbers 4 and 2. The left hand accompaniment includes slurs and fingering numbers 2 and 4.

Sixth system of musical notation. The right hand has slurs and fingering numbers 4 and 0. The left hand accompaniment includes slurs and fingering numbers 4 and 2.

Seventh system of musical notation. The right hand has slurs and fingering numbers 4 and 2. The left hand accompaniment includes slurs and fingering numbers 4 and 2.

First system of musical notation, consisting of two staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff.

Second system of musical notation, consisting of two staves. It continues the piece with similar melodic and harmonic development.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The notation includes various note values and rests.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. This system introduces some more complex rhythmic patterns.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a series of beamed eighth notes.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with a steady flow of notes.

Seventh system of musical notation, consisting of two staves. This system concludes the page with a final melodic phrase.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with various ornaments and slurs, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a four-measure rest in the upper staff and dynamic markings such as accents and hairpins.

Third system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic themes.

Fourth system of musical notation, featuring a melodic phrase in the upper staff and a corresponding accompaniment in the lower staff.

Fifth system of musical notation, with a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

Sixth system of musical notation, which begins with the word "CODA." centered above the staff. The system concludes with a series of chords in the lower staff.

Seventh and final system of musical notation on the page, ending with a double bar line and a fermata over the final note.